

Ersatzteilliste
Spare parts catalogue
Catalogue des pièces

TC-2/8

Atemluft-Kompressoranlagen
Breathing air compressor units
Groupes compresseurs à air respirable

Capitano

C1, C2B, C3E, C3W, C4D
C1-H, C2B-H, C3E-H, C3W-H, C4D-H
C4DA, C4DA-H



Auflage Januar 1999
Edition January 1999
Edition janvier 1999

TEILELISTE TC-2/8

ist gültig ab **Januar 1999**
für Kompressortyp **CAPITANO**

PARTS LIST TC-2/8

is valid as of **January 1999**
for compressor model **CAPITANO**

CATALOGUE DES PIECES TC-2/8

est valable à partir de **janvier 1999**
pour type compresseur **CAPITANO**

| Baugruppe | Assembly | Groupe d'assemblage | Abb./fig. |
|---|---|--|-----------|
| Kurbelgehäuse mit Zubehör, Triebwerk, Kolben und Zylinder | Crankcase with accessories, driving gear, pistons and cylinders | Carter de vilebrequin avec accessoires, embiellage, pistons et cylindres | TC-1 |
| Kühler und Ventilator | Cooler and fan | Refroidisseur et ventilateur | TC-2 |
| Ventilkopf, 1. Stufe | Valve head, 1st stage | Culasse de 1er étage | TC-3 |
| Ventilkopf, 2. Stufe | Valve head, 2nd stage | Culasse de 2e étage | TC-4 |
| Ventilkopf, 3. Stufe | Valve head, 3rd stage | Culasse de 3e étage | TC-5 |
| Zwischenfilter | Interfilter | Séparateur intermédiaire | TC-6 |
| Druckölschmierung | Lubrication system | Lubrification | TC-7 |
| Ansaugfilter mit Ansaugschlauch | Intake filter with intake hose | Filtre d'aspiration et tuyau d'aspiration | TC-8 |
| Filtersystem P21 | Filter system P21 | Syst. de filtration P21 | TC-9 |
| Druckhalteventil, Füllrichtung | Pressure maintaining valve, filling device | Soupape de maintien de pression, dispositif de remplissage | TC-10 |
| Umschalteinrichtung PN 200/PN 300* | Change over device 3,200/4,700 psi* | Dispositif selecteur PN 200/PN 300* | TC-11 |
| Tragrahmen | Portable frame | Cadre portable | TC-12 |
| Sturzrahmen, Elektromotor | Protection frame, electric motor | Cadre de protection, moteur électrique | TC-13 |
| Sturzrahmen, Benzinmotor | Protection frame, petrol engine | Cadre de protection, moteur à essence | TC-14 |
| Sturzrahmen, Dieselmotor | Protection frame, diesel engine | Cadre de protection, moteur Diesel | TC-15 |
| Antriebsmotoren | Driving motors | Moteurs d'entraînement | TC-16 |
| Kondensatablaßautomatik* | Automatic condensate drain* | Purge automatique des condensats* | TC-17 |
| Kondensatablaßventil KB 063760 kpl.* | Condensate drain valve KB 063760 assy.* | Soupape de purge des condensats KB 063760 cpl.* | TC-18 |
| Kondensatablaßventil KB 075169 kpl.* | Condensate drain valve KB 075169 assy.* | Soupape de purge des condensats KB 075169 cpl.* | TC-19 |
| Ansaugteleskop mit Anschlußteilen* | Intake pipe with connecting parts* | Conduite d'aspiration avec pièces de raccordement* | TC-20 |
| Fahrsatz* | Undercarriage* | Chariot* | TC-21 |
| Fahrsatz für Sturzrahmen* | Undercarriage for protection frame* | Chariot pour cadre de protection* | TC-22 |

Bitte beachten Sie auch unsere regelmäßigen Neuauflagen im Internet unter:

www.bauer-kompressoren.de

For regular updates please visit us in the internet at:

www.bauer-kompressoren.de

Pour les éditions nouvelles se conférer à l'internet sous:

www.bauer-kompressoren.de

*Zusatzausstattung *Optional extra *Equipement supplémentaire

Wichtige Hinweise für Teilebestellung:

Bestell-Nr., die mit der Ziffer 0 beginnen, bezeichnen Baugruppen, die komplett geliefert werden. Teile ohne Bestell-Nr. sind nur zur Information für die Montage aufgeführt. Sie sind nicht als Ersatzteil erhältlich. Bei Ersatzteilbestellungen erwarten Sie unsere richtige Lieferung; deshalb benötigen wir von Ihnen folgende Angaben (siehe unten gezeigtes Typenschild):

1. Modellbezeichnung, Fabrik-Nr. sowie Fertigungsstand von Anlage/Block
2. Stückzahlen
3. Benennung und Best.-Nr. des gewünschten Teils

Bestell-Beispiel:

Für Kompressoranlage ...
Fabrik-Nr. 524-0528/1/2 drei Dichtungen
8263-090

Important notes for spare parts orders:

Part nos. beginning with digit 0 indicate parts available as complete assemblies. Parts without part no. are indicated for assembly reference, only. These parts are not available as single parts. When placing an order for spare parts, please give the following items so as to ensure our correct delivery (see identification plate shown below):

1. Model, serial no. as well as design standard of unit/block
2. Quantity required
3. Name and part no.

Example for order:

For compressor unit ...
serial no. 524-0528/1/2, three gaskets
8263-090

Avis important pour la commande de pièces:

Les nos. de commande commençant par le chiffre 0 indiquent les pièces livrées au complet. Les pièces sans no. de commande sont indiquées uniquement pour information de montage. Elles ne sont pas livrées individuellement. Pour que la livraison de pièces de rechange corresponde à la commande, veuillez bien nous fournir les données suivantes (voir plaque d'identité ci-dessous):

1. Modèle, no. de série et standard de construction de bloc compresseur/groupe
2. Quantité désirée
3. Dénomination et no. de commande de la pièce désirée

Exemple de commande:

Pour groupe compresseur ...
no. de série 524-0528/1/2, trois joints no. de cde. 8263-090



Wartungssätze

- a = Wartungssatz 500 h bzw. bei Bedarf
- b = Wartungssatz 1000 h, mind. jährlich
- c = Wartungssatz 2000 h, mind. alle 2 Jahre

In den Spalten sind die im entsprechenden Satz enthaltenen Teile angekreuzt. Bitte beachten, daß die höheren Sätze die untergeordneten nicht beinhalten, d.h. für eine 2000-Stunden-Wartung wird 1x Satz a, 1x Satz b und 1x Satz c benötigt.



Maintenance kits:

- a = Maintenance kit 500 h or as required
- b = Maintenance kit 1000 h, at least annually
- c = Maintenance kit 2000 h, at least bi-annually

The columns contain the parts that are included in the respective parts set. Please note that the higher graded kits do not include the lower ones, i.e. for a 2000 hours maintenance, one kit a, one kit b plus one kit c are required.

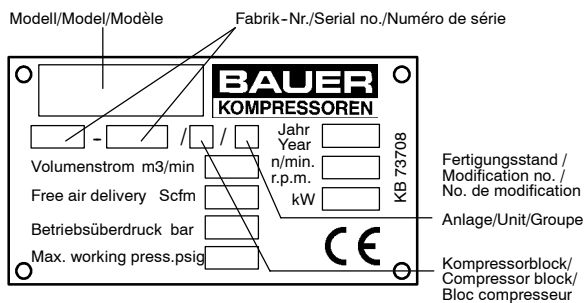


Kits de maintenance :

- a = Kit d'entretien 500 h ou au besoin
- b = Kit d'entretien 1000 h, au moins un fois par an
- c = Kit d'entretien 2000 h, au moins tous les 2 ans

Les pièces contenues dans les kits correspondants sont marquées d'une croix dans les colonnes. Veuillez observer que les kits supérieurs ne contiennent pas les kits subordonnés, c'est-à-dire pour un entretien de 2000 heures il faut avoir 1x kit a, 1x kit b et 1x kit c.

**Anmerkungen zur Identifikation:
Remarks for identification:
Remarques pour l'identification:**



ACHTUNG

Nur Schrauben und Stiftschrauben der Qualität 8.8 verwenden!



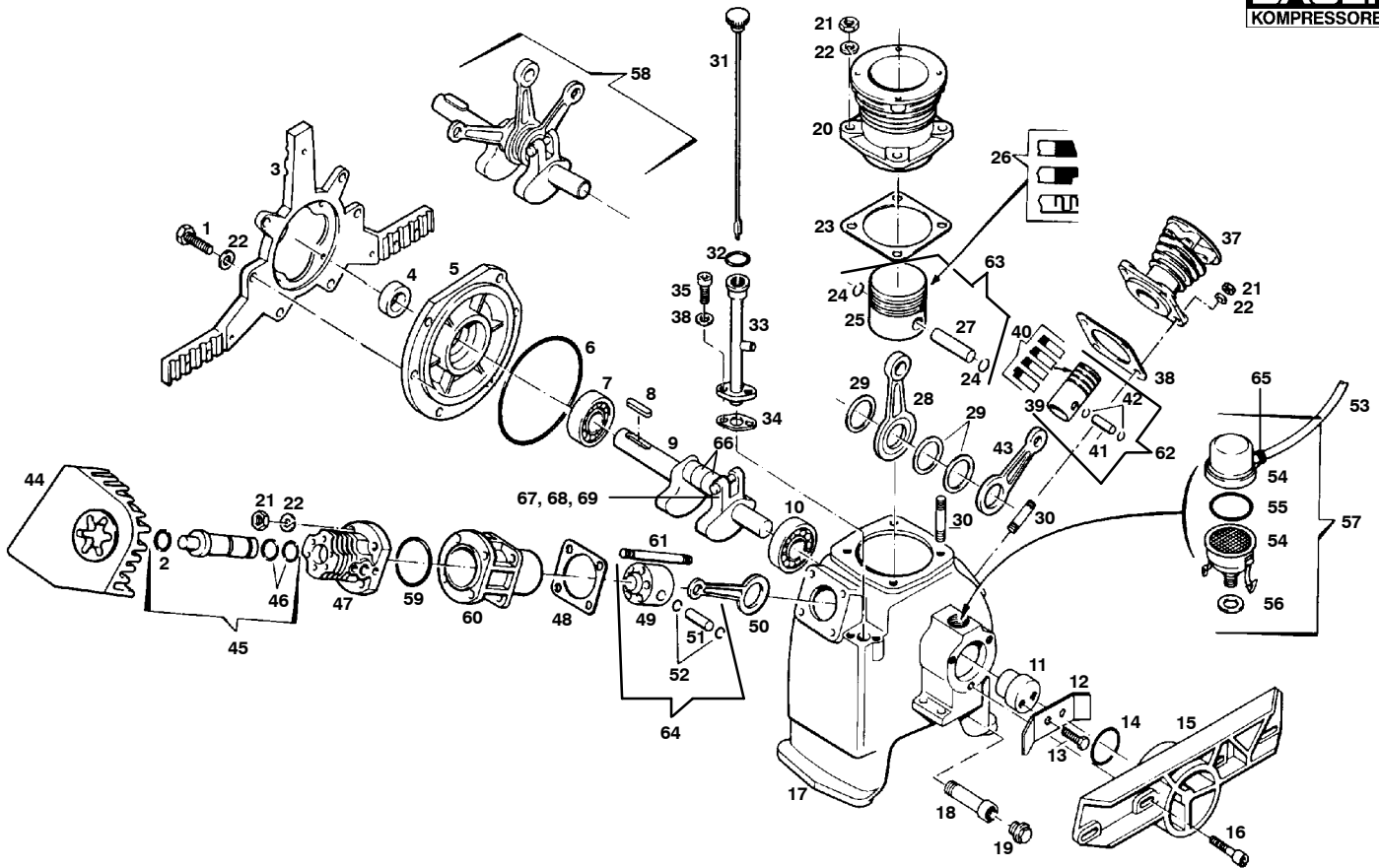
ATTENTION

Use only screws and studs in quality 8.8! This quality is equivalent to SAE J 429 grade 5.



ATTENTION

N'utiliser que des vis et des goujons filetés de la qualité 8.8!

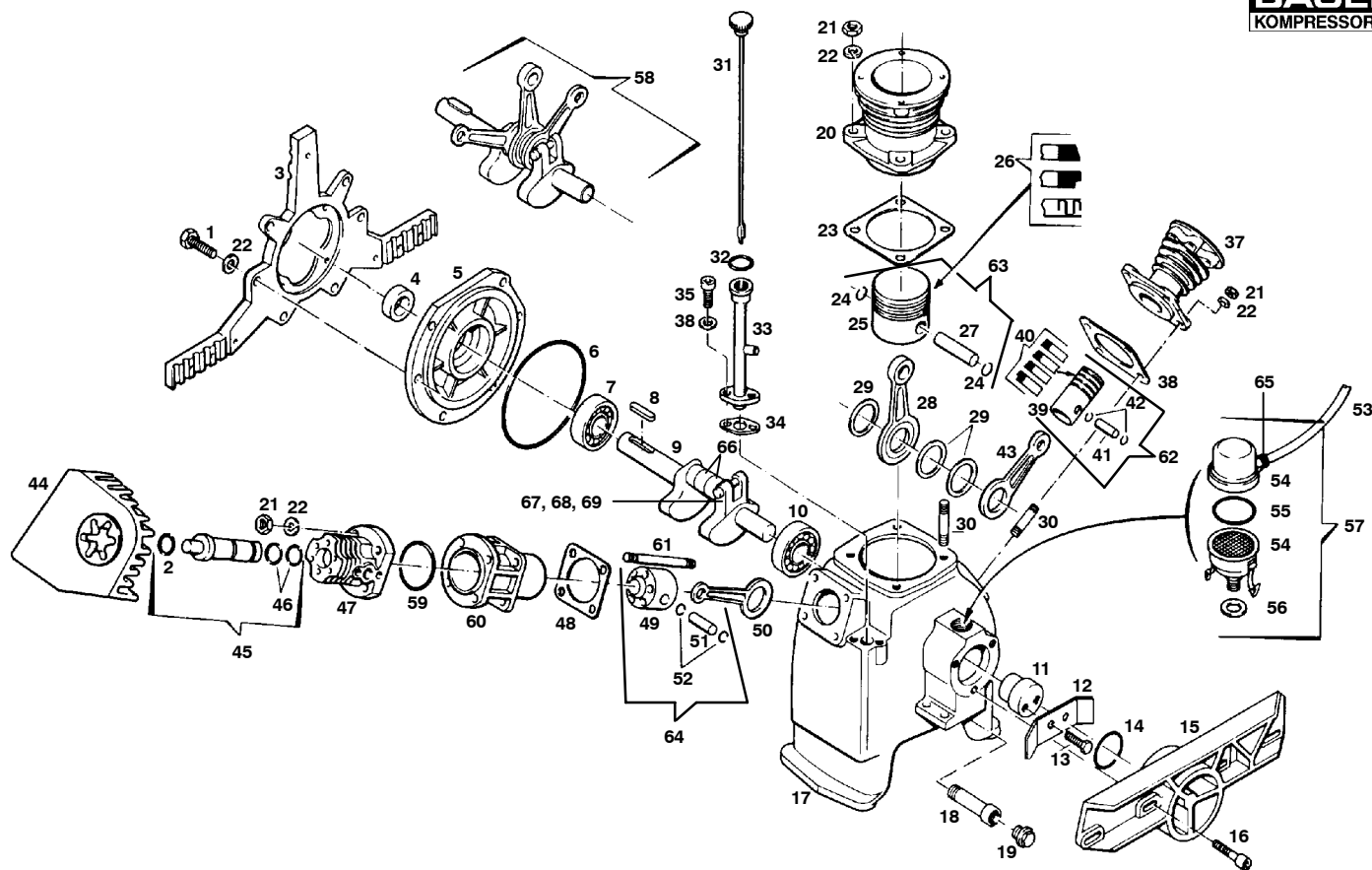


TC-1


Wartungssätze
Maintenance sets
Kits de maintenance
Bildtafel TC-1
Figure TC-1
Planche TC-1

Kurbelgehäuse mit Zubehör, Kurbelwelle mit Pleuelstangen, Kolben und Zylinder
Crankcase with accessories, crankshaft with con rods, pistons and cylinders
Carter de vilebrequin avec accessoires, vilebrequin avec bielles, pistons et cylindres

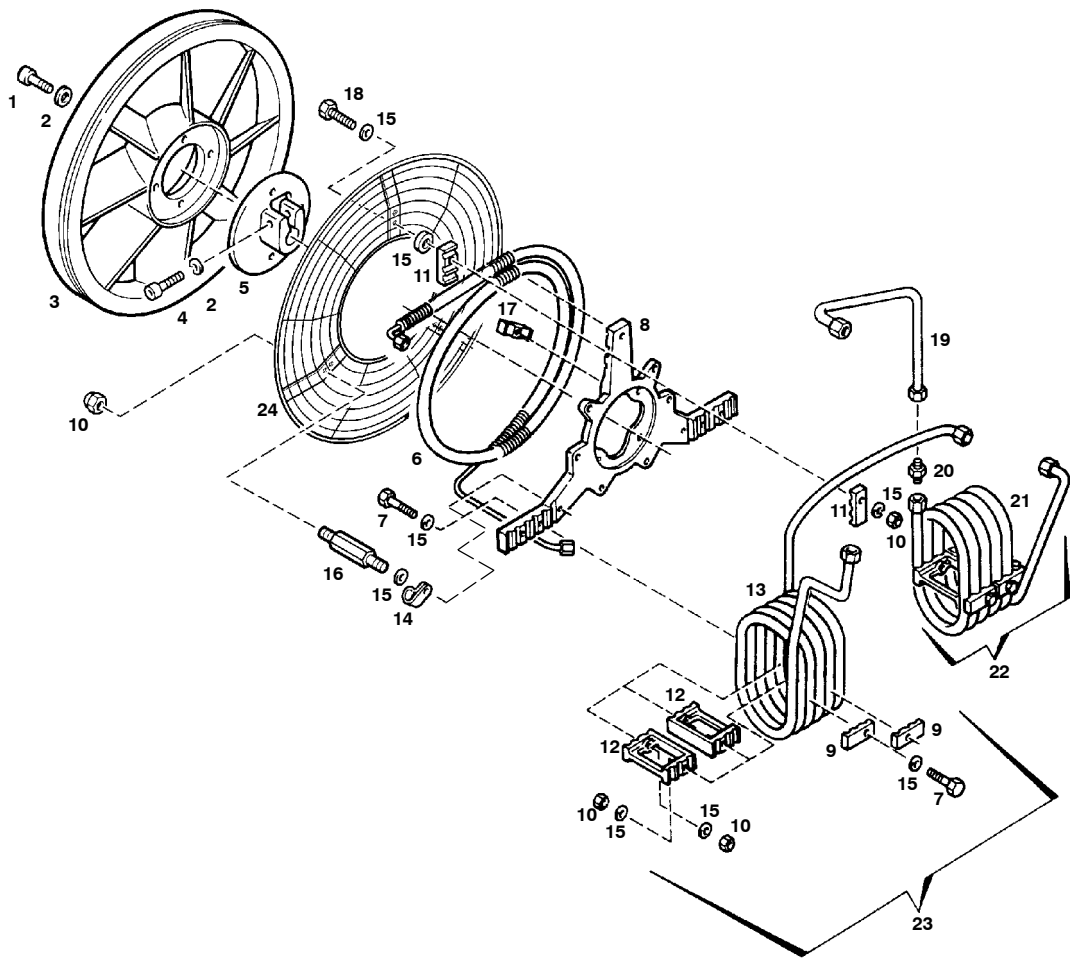
| Klasse/ Class/ Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | |
|-----------------------------|---|---|------|--|------------------------|--------------------|---------------------------|------------------------------------|---|----------|
| a | b | c | | | | | | | | |
| | | | 1 | N89 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.020 | M 8 x 30 | DIN 933 |
| | | | 2 | N23755 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 25,12 x 1,78 | |
| | | | 3 | 14998 | Kühlrohrhalterung | Bracket for cooler | Fixation du refroidisseur | 0.695 | | |
| | | | 4 | N220 | Wellendichtring | Shaft seal | Bague d'étanchéité | 0.017 | Ø 25 x 40 x 7 | |
| | | | 5 | 14878 | Lagerdeckel | Bearing cover | Chapeau de palier | 0.560 | | |
| | | | 6 | N3705 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.012 | Ø 140 x 3 | |
| | | | 7 | N3703 | Zylinderrollenlager | Roller bearing | Roulement à rouleaux cyl. | 0.200 | Ø 25 x 62 x 17 | |
| | | | 8 | N166 | Paßfeder | Key | Clavette | 0.022 | 8 x 7 x 40 | DIN 6885 |
| | | | 9 | | Kurbelwelle kpl. | Crankshaft assy. | Vilebrequin cpl. | 2.064 | | |
| | | | 10 | N3702 | Zylinderrollenlager | Roller bearing | Roulement à rouleaux cyl. | 0.150 | Ø 20 x 52 x 15 | |
| | | | 11 | 3196 | Exzenter | Eccentric | Arbre à excentrique | 0.125 | | |
| | | | 12 | 14888 | Sicherungsblech | Locking plate | Plaque d'arrêt | 0.003 | | |
| | | | 13 | N53 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.005 | M 6 x 16 | DIN 933 |
| | | | 14 | N3726 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.012 | Ø 40,2 x 3 | |
| | | | 15 | 58159 | Filterhalterung | Filter mounting | Fixation pour filtre | 0.970 | | |
| | | | 16 | N109 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.020 | M 8 x 30 | DIN 912 |
| | | | 17 | 14874 | Kurbelgehäuse | Crankcase | Carter de vilebrequin | 6.130 | | |
| | | | 18 | 73270 | Verlängerungsröhrchen | Extension | Tube de rollage | 0.125 | R 3/8" x 120 lg | DIN 910 |
| | | | 19 | N3707 | Verschlussschraube | Plug | Bouchon fileté | 0.030 | R 3/8" | DIN 910 |
| | | | 20 | 6540 | Zylinder 1. Stufe | Cylinder 1st stage | Cylindre 1er étage | 2.350 | Ø 70 | |
| | | X | 21 | N370 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.009 | M 8 | DIN 985 |
| | | | 22 | N58 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.005 | B 8.4 | DIN 125 |
| | | X | 23 | 1867 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.005 | | |
| | | | 24 | | Sicherungsring | Circlip | Circlip | 0.001 | | |
| | | | 25 | 10704 | Kolben 1. Stufe | Piston 1st stage | Piston 1er étage | 0.150 | Ø 70 | |
| | | | 26 | N3856 | Kolbenringsatz | Piston ring set | Jeu de segments de piston | 0.060 | Ø 70 | |
| | | | 27 | | Kolbenbolzen | Piston pin | Axe de piston | | | |
| | | | 28 | 072887 | Pleuel 1. Stufe | Con-rod 1st stage | Bielle 1er étage | 0.175 | | |
| | | | 29 | 4180 | Distanzscheibe | Spacer | Entretoise | 0.005 | | |
| | | | 30 | N215 | Stiftschraube | Stud | Vis sans tête | 0.025 | M 8 x 25 | DIN 835 |
| | | | 31 | 14886 | Olpeilstab | Dip stick | Jauge d'huile | 0.038 | | |
| | | | 32 | N3521 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 21,82 x 3,53 | |
| | | | 33 | 14887 | Oleinfüllstutzen | Oil filling pipe | Tube de rempl. d'huile | | | |
| | | | 34 | 12560 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.005 | A 32 x 27 x 2 | DIN 7603 |
| | | | 35 | N210 | Innensechskantschraube | Allen screw | Fis à six pans creux | 0.007 | M 6 x 20 | DIN 912 |
| | | | 36 | N3026 | Federscheibe | Spring washer | Rondelle élastique | 0.005 | A 6 | DIN 137 |



TC-1

Wartungssätze
Maintenance sets
Kits de manitenance
Bildtafel TC-1 **Kurbelgehäuse mit Zubehör, Pleuelstangen, Pleuelstangen, Pleuelstangen, Pleuelstangen**
Figure TC-1 **Crankcase with accessories, crankshaft with con rods, pistons and cylinders**
Planche TC-1 **Carter de vilebrequin avec accessoires, vilebrequin avec bielles, pistons et cylindres**

| Klasse/Class/Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions |
|---------------------|---|---|------|--|------------------------------|----------------------------|------------------------------------|------------------------------------|---|
| a | b | c | | | | | | | |
| | | | 37 | 10875 | Zylinder 2. Stufe | Cylinder 2nd stage | Cylindre 2e étage | 1.292 | Ø 36 |
| | | X | 38 | 3110 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.005 | Ø 36 |
| | | | 39 | | Kolben 2. Stufe | Piston 2nd stage | Piston 2e étage | 0.095 | Ø 36 |
| | | | 40 | N4158 | Kolbenringsatz | Piston ring set | Jeu de segments de piston | 0.008 | Ø 36 |
| | | | 41 | | Kolbenbolzen | Piston pin | Axe de piston | 0.015 | |
| | | | 42 | | Sicherungsring | Circlip | Circlip | 0.001 | |
| | | | 43 | 072884 | Pleuel 2. Stufe | Con-rod 2nd stage | Bielle 2e étage | 0.130 | |
| | | | 44 | 65094 | Kühlluftführung | Cooling air flange | Conduite d'air de refroidisseur | 0.055 | |
| | | | 45 | 066934 | Kolbenbüchse kpl. | Piston and sleeve assy. | Piston-chemise cpl. | 0.400 | |
| | | | 46 | N2320 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 21,95 x 1,78 |
| | | | 47 | 56189 | Zylinder-Oberteil 3. Stufe | Cylinder, upper, 3rd stage | Cylindre, partie sup. 3e étage | 0.559 | |
| | | X | 48 | 1866 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.002 | |
| | | | 49 | N823 | Führungskolben | Guide piston | Piston guide | 0.110 | Ø 45 |
| | | | 50 | 072885 | Pleuel 3. Stufe | Con-rod 3rd stage | Bielle 3e étage | 0.150 | |
| | | | 51 | | Kolbenbolzen | Piston pin | Axe de piston | 0.027 | |
| | | | 52 | | Sicherungsring | Circlip | Circlip | 0.001 | |
| | | | 53 | *N3736 | Schlauch | Hose | Tuyau | 0.015 | Lw 6 x 1 x 200 lg. |
| | | | 54 | N3207 | Dämpferfilter | Demister body | Silencieux du désaérateur | | |
| | | | 55 | N3712 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 63,22 x 1,78 |
| | | | 56 | N293 | Dichtring | Gasket | Joint | 0.002 | C 21 x 28 x 2 DIN 7603 |
| | | | 57 | 014892 | Kurbelgehäuse-Entlüfter | Exhauster | Désaérateur du carter | 0.172 | A 21 x 28 |
| | | | 58 | 014030 | Triebwerk kpl. | Driving gear cpl. | Embiellage cpl. | 2.860 | |
| | | X | 59 | N4064 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 50 x 2 |
| | | | 60 | 56141 | Zylinder-Unterteil 3. Stufe | Cylinder, lower, 3rd stage | Cylindre, partie inf. 3e étage | 0.800 | |
| | | | 61 | N4065 | Siftschraube | Stud | Vis sans tête | 0.060 | M 8 x 70 DIN 835 |
| | | | 62 | 069949 | Kolben 2. Stufe kpl. | Piston assy. 2nd stage | Piston 2e étage cpl. | | Pos. 39, 40, 41, 42 |
| | | | 63 | 069948 | Kolben 1. Stufe kpl. | Piston assy. 1st stage | Piston 1er étage cpl. | | Pos. 24, 25, 26, 27 |
| | | | 64 | 069950 | Kolben 3. Stufe kpl. | Piston assy. 3rd stage | Piston 3e étage cpl. | | Pos. 49, 51, 52 |
| | | | 65 | N3737 | Kunststoffverschraubung | Plastic screw joint | Raccord fileté en plastique | | |
| | | | 66 | 1529 | Scheibe | Washer | Rondelle | | |
| | | | 67 | N861 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | | M 8 x 55 DIN 912 |
| | | | 68 | N108 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | | A 8 DIN 127 |
| | | | 69 | N2765 | Mutter, selbstsichernd | Self-locking nut | Ecrou à freinage interne | | VM8 DIN 980 |
| | | | * | | Länge bei Bestellung angeben | Indicate length on order | Indiquer la longueur à la commande | | |



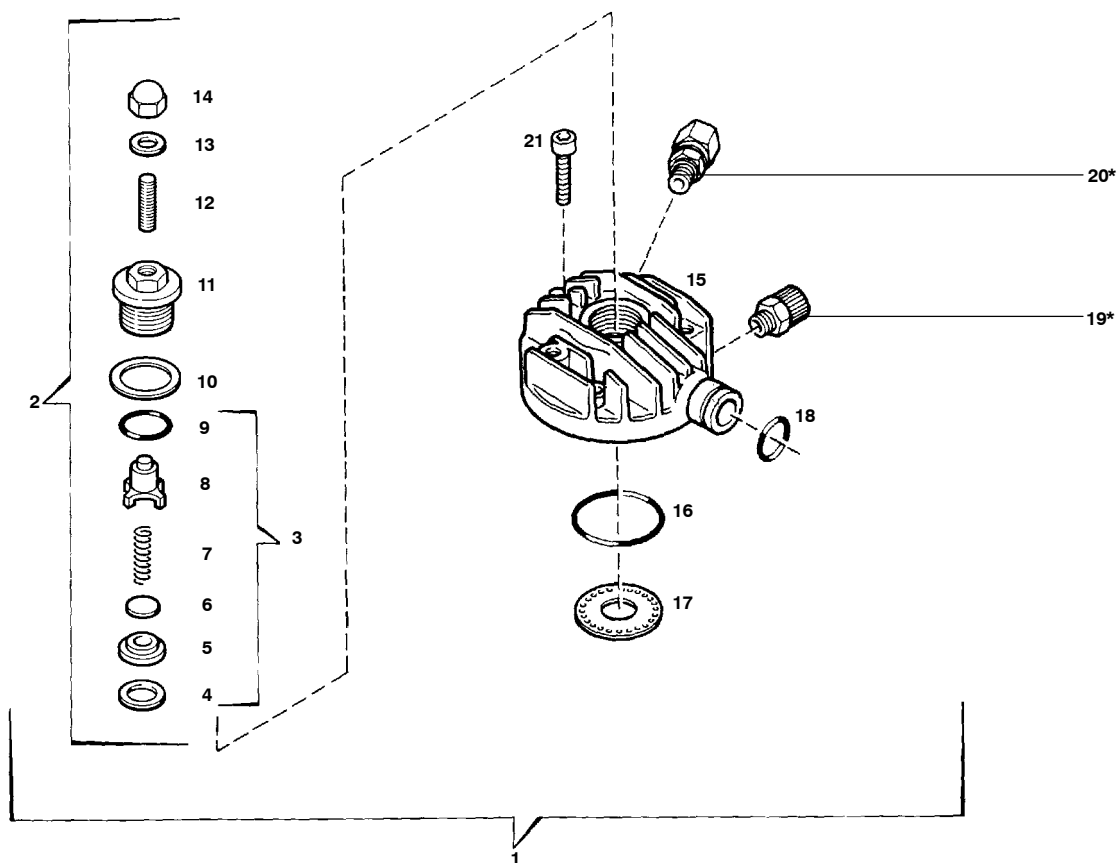
TC-2



Wartungssätze
 Maintenance sets
 Kits de maintenance

Bildtafel TC-2 Kühler und Ventilator
 Figure TC-2 Cooler and fan
 Planche TC-2 Refroidisseur et ventilateur

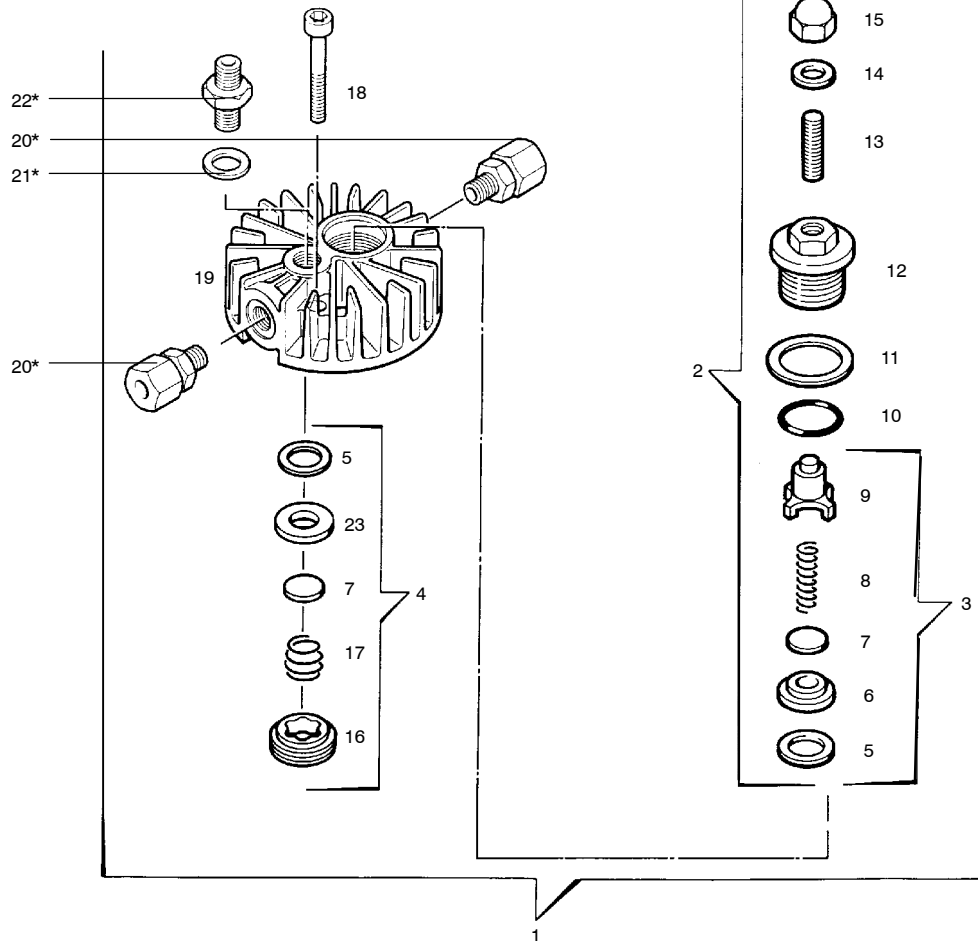
| Klasse/ Class/ Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | |
|-----------------------------|---|---|------|--|--------------------------|-----------------------|-------------------------------|------------------------------------|---|---------|
| a | b | c | | | | | | | | |
| | | | 1 | N171 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.020 | M 8 x 20 | DIN 912 |
| | | | 2 | N108 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.005 | A 8 | DIN 127 |
| | | | 3 | 13623 | Ventilatorrad | Fan | Rotor | 4.137 | Ø 400 | |
| | | | 4 | N1437 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.030 | M 8 x 45 | DIN 912 |
| | | | 5 | 13666 | Ventilatorradnabe | Fan hub | Moyeu du rotor | 1.010 | | |
| | | | 6 | 069960 | Nachkühler | Aftercooler | Refroidisseur final | 0.875 | | |
| | | | 7 | N3498 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.020 | | |
| | | | 8 | 14998 | Kühlrohrhalterung | Bracket for cooler | Fixation du refroidisseur | 0.695 | | |
| | | | 9 | 13662 | Kühlrohrfixierstück | Fixing for cooler | Fixation du refroidisseur | 0.020 | | |
| | | | 10 | N1042 | Sechskantmutter selbsts. | Hex. nut self locking | Ecrou hex., auto-freinant | 0.005 | NM 6 | DIN 980 |
| | | | 11 | 14564 | Kühlrohrfixierstück | Fixing for cooler | Fixation du refroidisseur | 0.020 | | |
| | | | 12 | 13663 | Zwischenstück | Intermediate piece | Pièce intermédiaire | 0.065 | | |
| | | | 13 | | Kühlrohrspirale 2. Stufe | Cooler 2nd stage | Tube spiralé, refr. 2e ét. | 0.550 | | |
| | | | 14 | 14370 | Rohrschelle | Pipe clamp | Collier pour tuyaux | 0.017 | | |
| | | | 15 | N102 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.005 | B 6.4 | DIN 125 |
| | | | 16 | 75617 | Sechskant | Hex stud | Vis hexagonale | 0.010 | 2x M 6 | |
| | | | 17 | 14139 | Klemmstück | Clamp | Pièce de serrage | 0.017 | | |
| | | | 18 | N3531 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.010 | M 6 x 40 | DIN 933 |
| | | | 19 | 069988 | Verbindungsleitung | Connecting tube | Conduite de connexion | 0.053 | | |
| | | | 20 | N20193 | Gerade Rohrverschraubung | Male connector | Raccord droit mâle | 0.042 | G 12-LL | |
| | | | 21 | | Kühlrohrspirale 1. Stufe | Cooler 1st stage | Tube refroidisseur, 1er étage | 0.465 | | |
| | | | 22 | 014624 | Zwischenkühler 1. Stufe | Intercooler 1st stage | Refruid. intermed., 1er étage | | | |
| | | | 23 | 058991 | Zwischenkühler 2. Stufe | Intercooler 2nd stage | Refruid. intermed., 2e étage | | | |
| | | | 24 | 74017 | Lüfterradschutz | Fan protection | Protection du ventilateur | | | |



TC-3

Wartungssätze
Maintenance sets
Kits de maintenance
Bildtafel TC-3 **Ventilkopf 1. Stufe**
Figure TC-3 **Valve head 1st stage**
Planche TC-3 **Culasse de 1er étage**

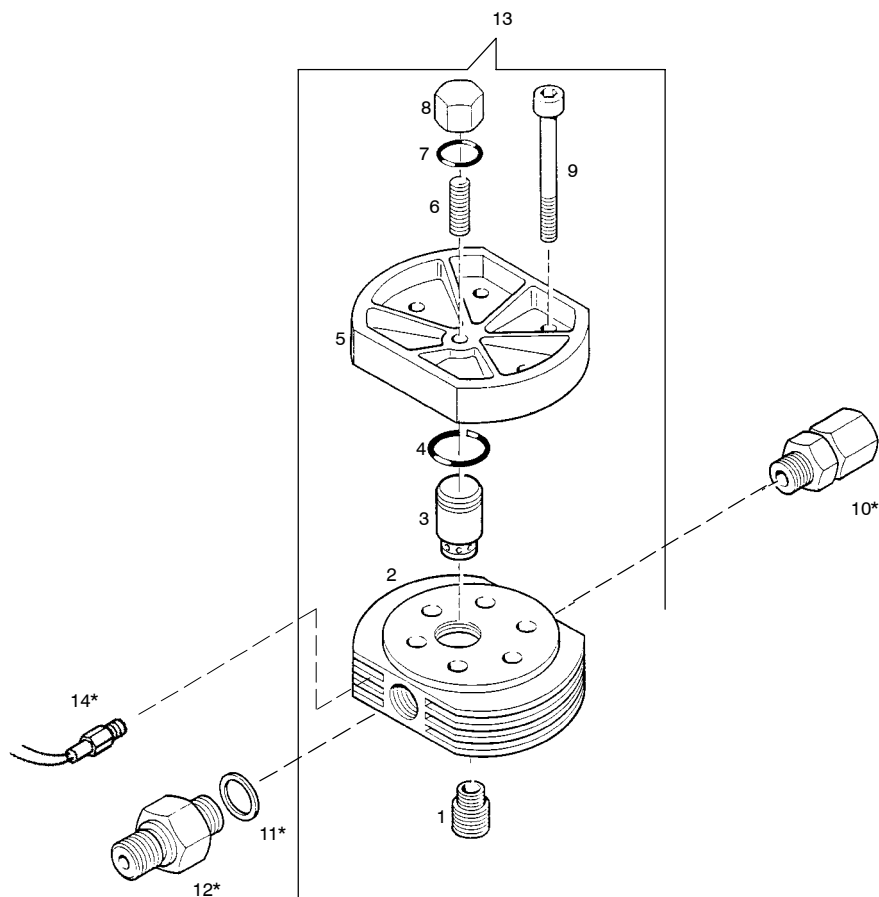
| Klasse/ Class/ Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | |
|-----------------------------|---|---|------|--|--------------------------|------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|---|----------|
| a | b | c | | | | | | | | |
| | | | 1 | 069951 | Ventilkopf 1. Stufe kpl. | Valve head assy. 1st stage | Culasse de 1er étage cpl. | | | |
| | | | 2 | 014583 | Druckventil kpl. | Discharge valve assy. | Clapet de refoulement cpl. | 0.185 | | |
| | X | | 3 | 012840 | Druckventileinsatz kpl. | Discharge valve insert assy. | Garniture clapet de refoul. cpl. | | | |
| | X | | 4 | | Dichtung | Gasket | Joint | 0.001 | | |
| | | | 5 | | Ventilsitz | Valve seat | Siège de clapet | 0.006 | | |
| | | | 6 | | Ventilplatte | Valve plate | Plaque de clapet | 0.002 | | |
| | | | 7 | | Druckfeder | Spring | Ressort de pression | 0.001 | | |
| | | | 8 | | Druckventileinsatz | Discharge valve insert | Garniture clapet de refoul. | | | |
| X | | | 9 | N3521 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 21,82 x 3,53 | |
| | | | 10 | 14332 | Tellerfeder | Spring plate | Rondelle-ressort | 0.003 | | |
| | | | 11 | 14124 | Verschraubung | Plug | BouchoNfileté | 0.127 | | |
| | X | | 12 | N3520 | Gewindestift | Stud | Vis sans tête | 0.010 | AM 8 x 25 | DIN 913 |
| X | | | 13 | N3625 | Dichtring | Gasket | Joint | 0.001 | A 8 x 14 x 1,5 | DIN 7603 |
| | | | 14 | N84 | Hutmutter | AcornNut | Ecrou borgne | 0.010 | M 8 | DIN 1587 |
| | | | 15 | 14907 | Ventilkopf | Valve head | Culasse | 0.878 | | |
| | | | 16 | N2169 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 79,0 x 1,78 | |
| | | | 17 | 9884 | Saugventilplatte | Intake valve plate | Plaque du clapet d'aspiration | 0.015 | | |
| | | | 18 | N1539 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 30,3 x 2,4 | |
| | | | 19 | *N3737 | Kunststoffverschraubung | Plastic plug | Raccord plastique | 0.010 | EG 8 x 1, R 1/4" | |
| | | | 20 | *N7838 | Gerade Rohrverschraubung | Male connector | Raccord droit mâle | 0.040 | GE 12-LLR, R 1/4" | |
| | | | 21 | N503 | Innensechskantschraube | AllenScrew | Vis à six pans creux | 0.023 | M 8 x 35 | DIN 912 |
| | | | * | | nicht iNPos. 1 enthalten | Not included iNpos. 1 | Ne font pas parties de pos. 1 | | | |



TC-4


Wartungssätze
Maintenance sets
Kits de maintenance
Bildtafel TC-4 **Ventilkopf 2. Stufe**
Figure TC-4 **Valve head 2nd stage**
Planche TC-4 **Culasse de 2e étage**

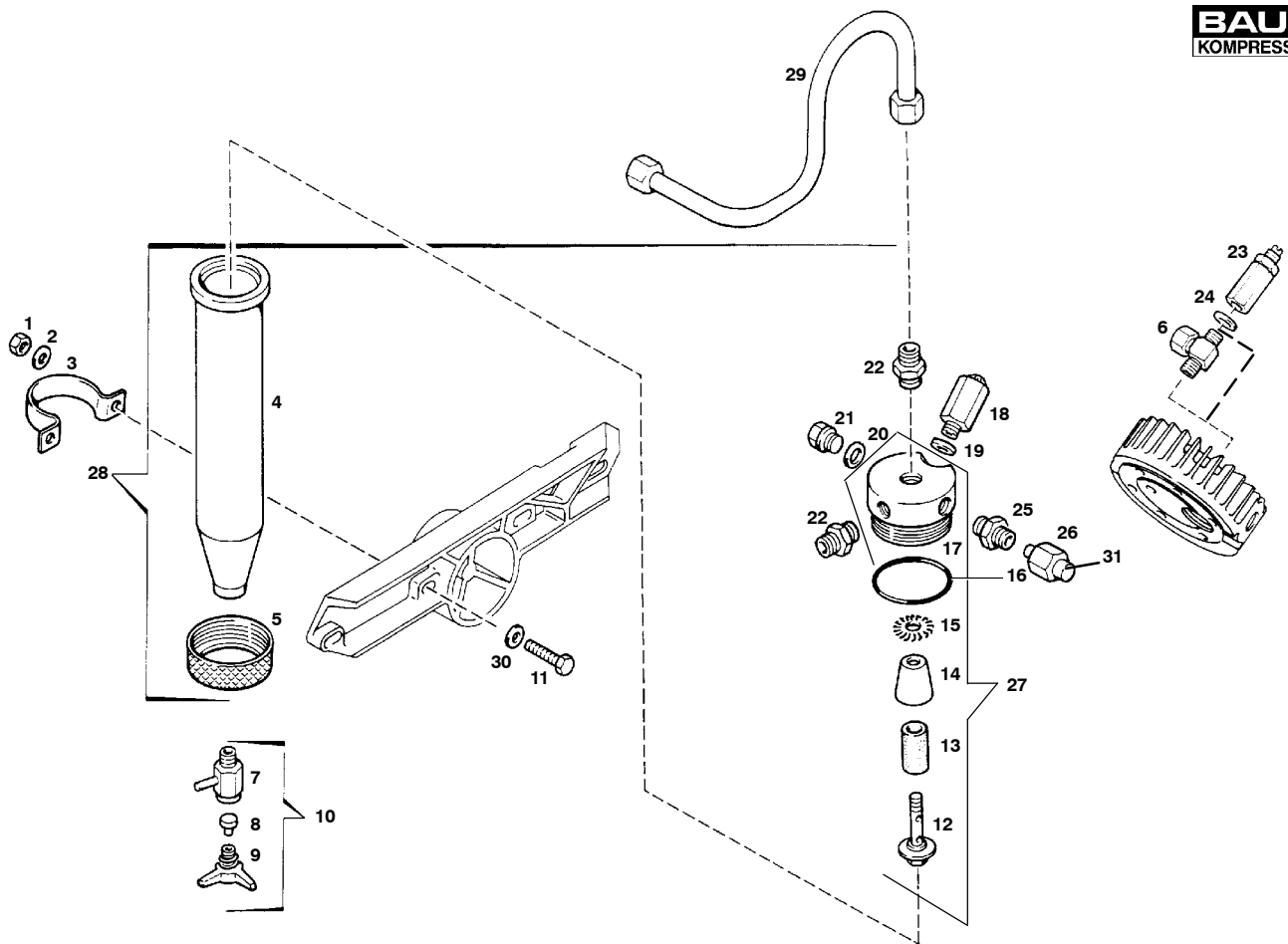
| Klasse/ Class/ Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | |
|-----------------------------|---|---|------|--|---------------------------|------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|---|----------|
| a | b | c | | | | | | | | |
| | | | 1 | 069955 | Ventilkopf 2. Stufe kpl. | Valve head assy., 2nd stage | Culasse de 2e étage cpl. | 0.775 | | |
| | | | 2 | 014582 | Druckventil kpl. | Discharge valve assy. | Clapet de refoulement cpl. | 0.185 | | |
| | X | | 3 | 012835 | Druckventileinsatz kpl. | Discharge valve insert assy. | Garniture, clapet de ref. cpl. | 0.028 | | |
| | X | | 4 | 012841 | Saugventil kpl. | Intake valve assy. | Clapet d'aspiration cpl. | 0.035 | | |
| | | | 5 | | Dichtung | Gasket | Joint | 0.001 | | |
| | | | 6 | | Ventilsitz | Valve seat | Siège de clapet | 0.006 | | |
| | | | 7 | | Ventilplatte | Valve plate | Plaque de clapet | 0.002 | | |
| | | | 8 | | Druckfeder | Spring | Ressort de pression | 0.001 | | |
| | | | 9 | | Druckventileinsatz | Discharge valve insert | Garniture, clapet de ref. | 0.018 | | |
| X | | | 10 | N3521 | O-Ring | O-ring | Joint | 0.005 | Ø 21,82 x 3,53 | |
| | | | 11 | 14332 | Tellerfeder | Spring plate | Ressort à disques | 0.003 | | |
| | | | 12 | 14124 | Verschraubung | Plug | Bouchon fileté | 0.127 | | |
| | X | | 13 | 71064 | Gewindestift | Stud | Vis sans tête | 0.010 | AM 8 x 25 | DIN 913 |
| X | | | 14 | N3625 | Dichtring | Gasket | Joint | 0.001 | A 8 x 14 x 1,5 | DIN 7603 |
| | | | 15 | N84 | Hutmutter | Acorn nut | Ecrou borgne | 0.010 | M 8 | DIN 1587 |
| | | | 16 | | Saugventilverschraubung | Inlet valve cover | Bouchon fileté, clapet d'asp. | 0.026 | | |
| | | | 17 | | Druckfeder | Inlet valve spring | Ressort de pression | 0.001 | | |
| | | | 18 | N503 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.023 | M 8 x 35 | DIN 912 |
| | | | 19 | 14123 | Ventilkopf | Valve head | Culasse | 0.005 | | |
| | | | 20 | *N20341 | Gerade Rohrverschraubung | Male connector | Raccord droit mâle | 0.040 | XGE 12-LLR | |
| | | | 21 | *N1316 | Dichtring | Gasket | Joint | 0.005 | A 13 x 20 | DIN 7603 |
| | | | 22 | *N20195 | Gerade Rohrverschraubung | Male connector | Raccord droit mâle | 0.050 | GES 6 SR | |
| | | | 23 | | Ventilsitz | Valve seat | Siège de clapet | 0.006 | | |
| | | | * | | nicht in Pos. 1 enthalten | Not included in pos. 1 | Ne font pas parties de pos. 1 | | | |



TC-5

Wartungssätze
Maintenance sets
Kits de manintenance
Bildtafel TC-5 **Ventilkopf 3. Stufe**
Figure TC-5 **Valve head 3rd stage**
Planche TC-5 **Culasse de 3e étage**

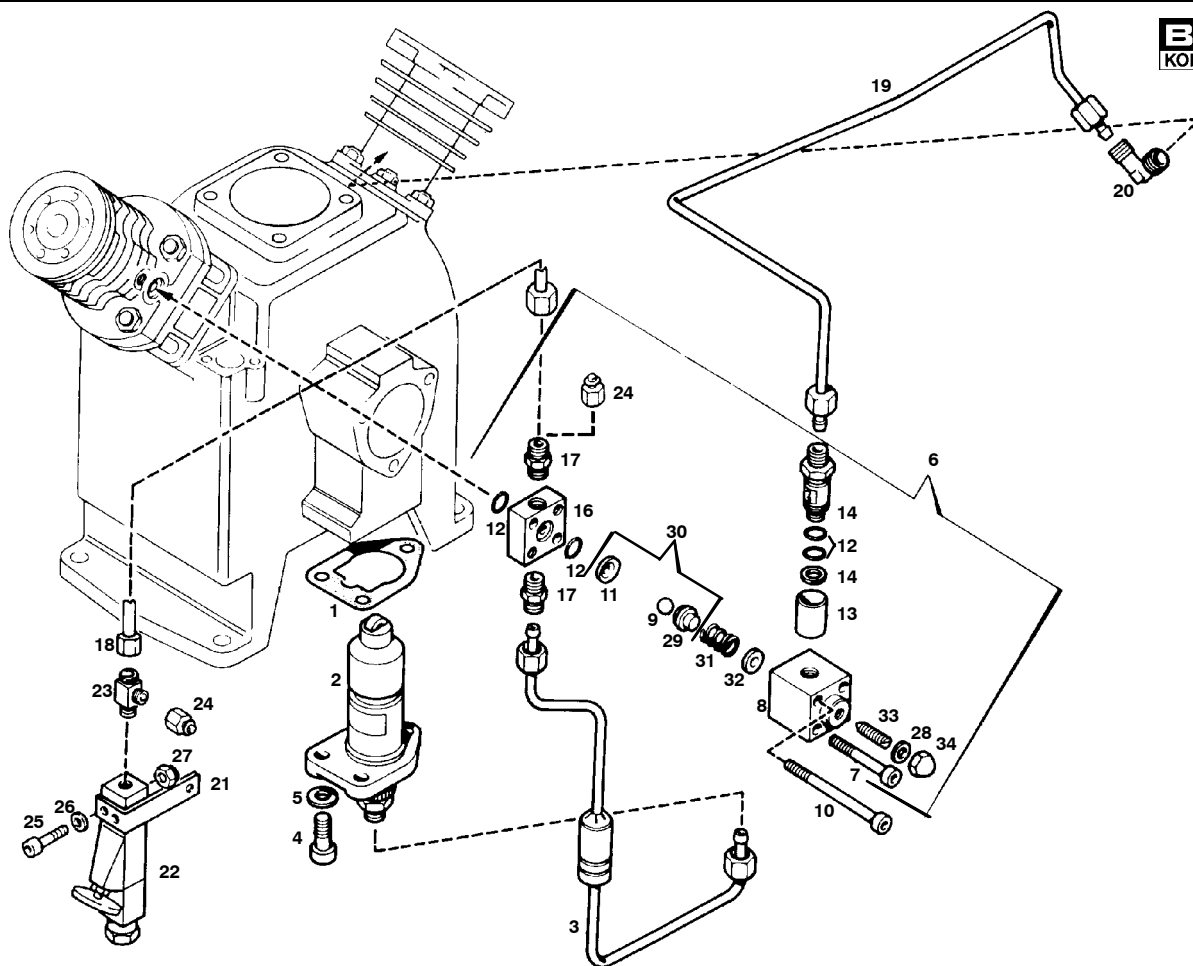
| Klasse/ Class/ Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions |
|-----------------------------|---|---|------|--|------------------------------------|----------------------------------|--|------------------------------------|---|
| a | b | c | | | | | | | |
| X | | | 1 | 07790 | Saugventil | Intake valve | Clapet d'aspiration | 0.007 | |
| | | | 2 | 14117 | Ventilkopf | Valve head | Culasse | 0.300 | |
| X | | | 3 | 014121 | Druckventil | Pressure valve | Clapet de refoulement | 0.020 | |
| | | | 4 | N2789 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | ∅15,6x1,78 |
| | | | 5 | 14118 | Ventilkopfdeckel | Valve head cover | Couvercle de culasse | 0.207 | |
| X | | | 6 | 71065 | Gewindestift | Stud | Goupille filetée | 0.010 | |
| X | | | 7 | N3625 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.001 | ∅8x14x1,5, DIN 7603-Cu |
| | | | 8 | N3623 | Hutmutter | Acorn nut | Ecrou borgne | 0.010 | M8x1, DIN 917 |
| | | | 9 | N150 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis six pans creux | 0.045 | M8x75, DIN 912-8.8 |
| | | | 10 | *N20341 | Gerade Rohrverschraubung | Male connector | Raccord droit mâle | 0.040 | XGE 12-LLR |
| | | | 11 | *N1316 | Dichtring | Gasket | Joint | 0.001 | A13x20, DIN 7603-Cu |
| | | | 12 | *N20209 | Gerade Rohrverschraubung | Male connector | Raccord droit mâle | 0.040 | GES 8-SR |
| | | | 13 | 069793 | Ventilkopf 3. Stufe kpl. | Valve head assy. 3rd stage | Culasse de 3e étage cpl. | 0.645 | |
| | | | 14 | **N20878 | Temperaturfühler | Temperature sensor | Sonde pyrométrique | 0.025 | |
| | | | * | | Nicht in Pos. 1 3 enthalten | Not included in pos. 13 | Ne font pas parties de pos. 13 | | |
| | | | ** | | Nur mit elektronischer Überwachung | With electronic monitoring, only | Seulement avec surveillance électronique | | |



TC-6


Wartungssätze
Maintenance sets
Kits de maintenance
Bildtafel TC-6 Zwischenfilter
Figure TC-6 Interfilter
Planche TC-6 Séparateur intermédiaire

| Klasse/ Class/ Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | |
|-----------------------------|---|---|------|--|-----------------------------|----------------------------|-------------------------------|------------------------------------|---|----------|
| a | b | c | | | | | | | | |
| | | | 1 | N57 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.008 | M 8 | DIN 934 |
| | | | 2 | N2862 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.007 | Ø 8,4 | DIN 7349 |
| | | | 3 | 14368 | Rohrschelle | Clamp | Collier pour tuyaux | 0.125 | | |
| | | | 4 | | Filtergehäuse | Filter housing | Corps de séparateur | 0.300 | | |
| | | | 5 | 13937 | Überwurfmutter | Threaded collar | Ecrou | 0.130 | | |
| | | | 6 | *N3304 | Einstellb. L-Verschraubung | Adjustable male run Tee | Racc. en T renversé orient. | 0.087 | | evL 6-PS |
| | | | 7 | 068410 | Ablabhahnkörper | Body of drain tap | Corps du robinet de purge | 0.055 | | |
| | | | 8 | 13283 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.001 | | |
| | | | 9 | 055888 | Knebelschraube | Tap screw | Robinet | 0.020 | | |
| | | | 10 | 011430 | Kondensatablaßhahn | Condensate drain tap assy. | Robinet de purge des cond. | 0.075 | | |
| | | | 11 | N89 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.020 | M 8 x 30 | DIN 933 |
| | | | 12 | 12786 | Mittelschraube | Screw | Vis centrale | 0.006 | | |
| | | | 13 | N2726 | Filtereinsatz | Filter element | Élément filtrant | 0.015 | | |
| | | | 14 | 12785 | Pralltrichter | Baffle cone | Cône de dispersion | 0.003 | | |
| | | | 15 | 12784 | Verteilerblech | Vortex plate | Plaque de turbulence | 0.001 | | |
| | | | 16 | N3556 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 45 x 2 | |
| | | | 17 | 13930 | Filterkopf | Filter head | tête de séparateur | 0.185 | | |
| | | | 18 | 011656 | Sicherheitsventil, 2. Stufe | Safety valve, 2nd stage | Soupape de sûreté, 2e étage | 0.058 | | 50 bar |
| | | | 19 | 4479 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.001 | | |
| | | | 20 | N4051 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.005 | A 10 x 15 | DIN 7603 |
| | | | 21 | N3459 | Verschlußschraube | Plug | Bouchon fileté | 0.060 | R 1/8" | DIN 910 |
| | | | 22 | N20341 | Gerade Rohrverschraubung | Male connection | Raccord droit mâle | 0.025 | GE 12 LLR, R 1/4" | |
| | | | 23 | 010670 | Sicherheitsventil, 1. Stufe | Safety valve, 1st stage | Soupape de sûreté, 1er ét. | 0.065 | | 8 bar |
| | | | 24 | 8264 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.001 | | |
| | | | 25 | N20237 | Gerade Rohrverschraubung | Male connector | Raccord droit mâle | 0.025 | | GE 6-LR |
| | | | 26 | N7430 | Überwurfmutter | Lock nut | Ecrou-raccord | | | |
| | | | 27 | 067611 | Filterkopf | Filter head | Chapeau de séparateur | | | |
| | | | 28 | 067612 | Zwischenfilter kpl. | Interfilter assy. | Séparateur intermédiaire cpl. | 0.820 | | |
| | | | 29 | 075439 | Verbindungsleitung | Connecting tube | Conduite de connexion | 0.072 | | |
| | | | 30 | N58 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.005 | B 8,4 | DIN 125 |
| | | | 31 | N4530 | Verschlußstopfen | Plug | Bouchon fileté | 0.015 | | |
| | | | * | | Zusatzausstattung | Optional extra | Equipment supplémentaire | | | |

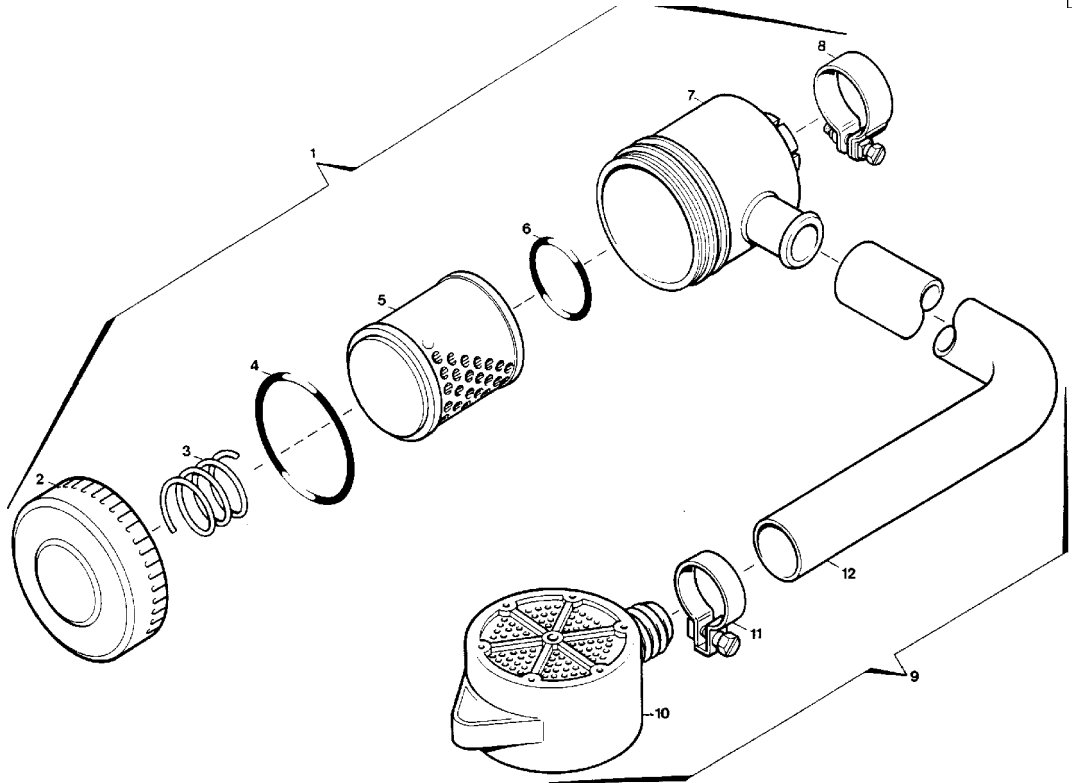


TC-7


Wartungssätze
Maintenance sets
Kits de manintenance

Bildtafel TC-7 Druckölschmierung
Figure TC-7 LubricationSystem
Planche TC-7 Lubrification

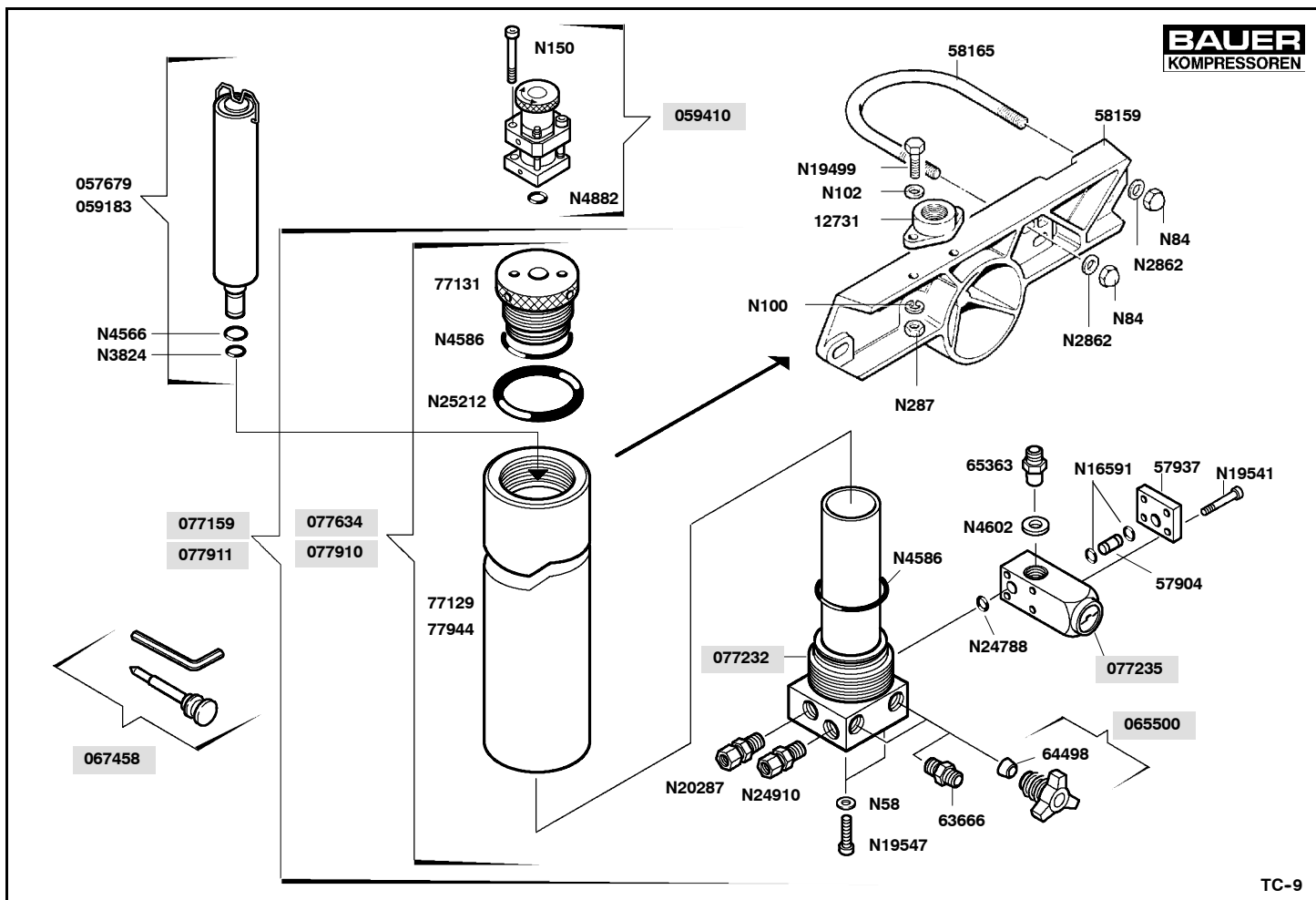
| Klasse/ Class/ Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | |
|-----------------------------|---|---|------|--|---------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|------------------------------------|---|----------|
| a | b | c | | | | | | | | |
| | | | 1 | 2010 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.001 | | |
| | | | 2 | N83 | Ölpumpe | Oil pump | Pompe à huile | 0.810 | | |
| | | | 3 | 069966 | Druckölleitung | Supply tube | Conduite d'huile sous press. | 0.105 | | |
| | | | 4 | N61 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.015 | M 8 x 25 | DIN 912 |
| | | | 5 | N58 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.005 | B 8.4 | |
| | | | 6 | 058138 | Öldruckreguliertventil | Oil pressure regulating valve | Régul. de la pression d'huile | 0.280 | | |
| | | | 7 | N781 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.015 | M 6 x 60 | DIN 912 |
| | | | 8 | 58102 | Ventilgehäuse | Valve housing | Corps régulateur | 0.120 | | |
| | | | 9 | | Kugel | Ball | Bille | 0.005 | Ø 8 | |
| | | | 10 | N3407 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.020 | M 6 x 80 | DIN 912 |
| | | | 11 | | Kugelsitzplatte | Seat of ball valve | Siège à bille | 0.010 | | |
| | | | 12 | N7091 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.001 | Ø 9,25 x 1,78 | |
| | | | 13 | 56302 | Ölschauglas | Oil gauge glass | Regard du régulateur | 0.003 | | |
| | | | 14 | N4051 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.005 | A 10 x 15 | DIN 7603 |
| | | | 15 | 56301 | Ölkontrollverschraubung | Oil level check union | Racc. de contrôle d'huile | 0.010 | | |
| | | | 16 | 57132 | Flansch | Flange | Bride | 0.048 | | |
| | | | 17 | N20237 | Gerader Einschraubstutzen | Male connector | Raccord droit mâle | 0.013 | GES 6-LR-WD | |
| | | | 18 | N3616 | Verbindungsleitung | Connecting tube | Conduite de connexion | 0.035 | Ø 6 x 1 x 400 | DIN 2464 |
| | | | 19 | 069965 | Ölrücklaufleitung | Oil return tube | Conduite de retour d'huile | | | |
| | | | 20 | N20003 | Winkel-Rohrverschraubung | Male elbow | Raccord coudé mâle | 0.040 | WES-6-LRK | |
| | | | 21 | 63706 | Befestigungswinkel | Mounting angle | Equerre de fixation | | | |
| | | | 22 | *N3212 | Öldruckwächter | Oil pressure switch | Manostat, pression d'huile | 0.240 | | |
| | | | 23 | N20162 | T-Rohrverschraubung | Male Tee | Raccord eNT renversé | | | |
| | | | 24 | N4530 | Verschlußstopfen | Plug | BouchoNfileté | 0.025 | Ø 6 | |
| | | | 25 | N4169 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | | M 5 x 40 | DIN 912 |
| | | | 26 | N2949 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.002 | Ø 5,3 | DIN 125 |
| | | | 27 | N2488 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonale | 0.002 | NM 5 | DIN 980 |
| | | | 28 | N380 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.001 | 8 x 14 x 1,5 | |
| | | | 29 | | Kugelführung | Ball guidance | Roulement à billes | | | |
| | | | 30 | 072439 | Kugelsitz kpl. | Ball valve seat assy. | Siège de soupape à bille | | | |
| | | | 31 | 2623 | Druckfeder | Spring | Ressort | | | |
| | | | 32 | 58121 | Scheibe | Washer | Rondelle | | | |
| | | | 33 | N2969 | Gewindestift mit Schlitz | Slotted stud | Vis sans tête | | | |
| | | | 34 | N84 | Sechskant-Hutmutter | Hex. cap nut | Ecrou borgne | | | |
| | | | * | | Zusatzausstattung gemäß Auftrag | Optional extra | Equipment supplémentaire | | | |



TC-8


Wartungssätze
Maintenance sets
Kits de manintenance
Bildtafel TC-8 Ansaugfilter mit Ansaugschlauch
Figure TC-8 Intake filter with intake hose
Planche TC-8 Filtre d'aspiration avec tuyau d'aspiration

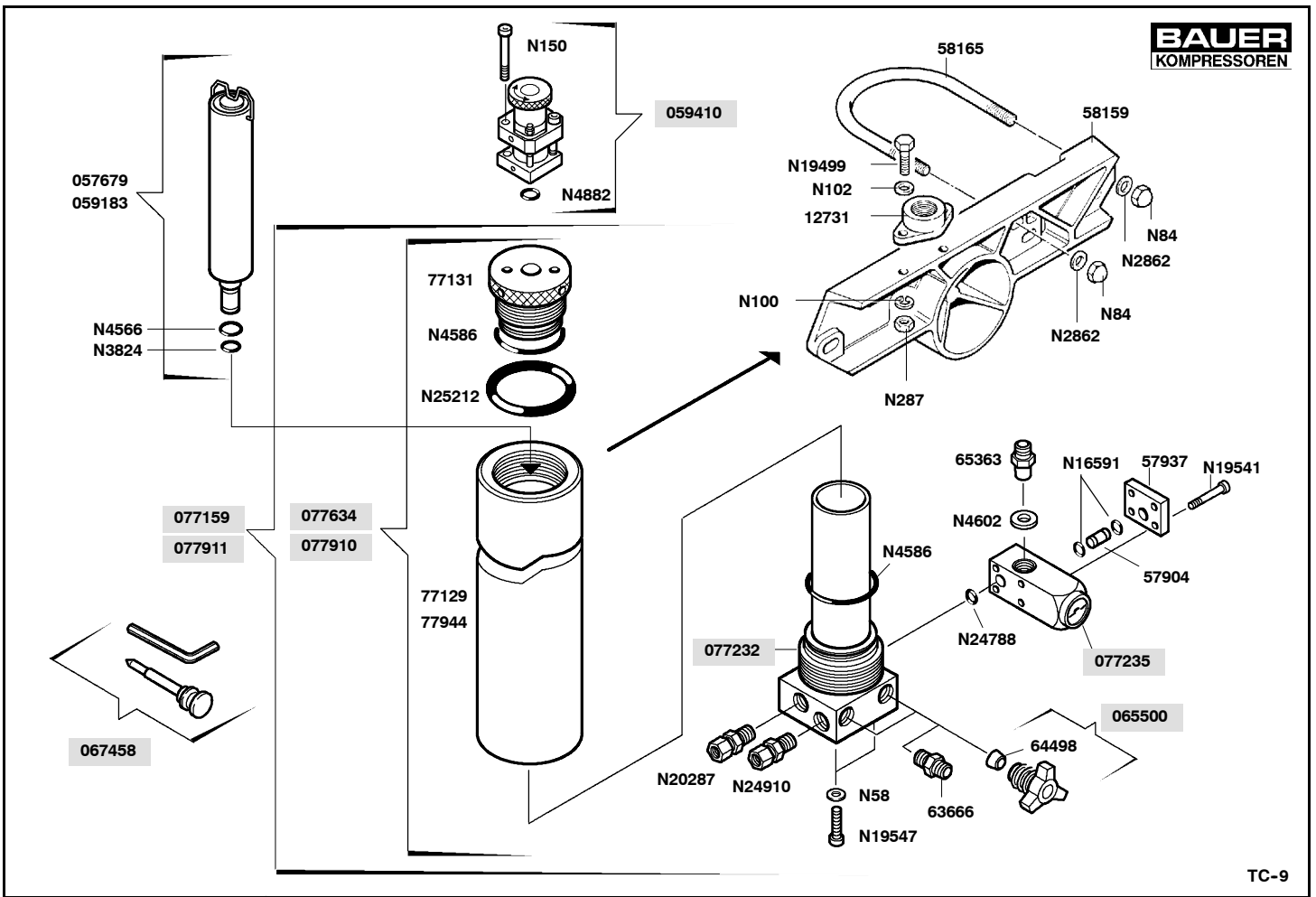
| Klasse/ Class/ Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions |
|-----------------------------|---|---|------|--|-------------------------------------|------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|---|
| a | b | c | | | | | | | |
| | | | 1 | 013758 | Ansaugfilter kpl. | Intake filter assy. | Filtre d'aspiration | 0.340 | |
| | | | 2 | 12771 | Ansaugfilterdeckel | Intake filter cover | Chapeau du filtre d'aspiration | 0.080 | |
| | | | 3 | 10528 | Druckfeder | Spring | Ressort de pression | 0.008 | |
| X | | | 4 | N4451 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.010 | Ø 75 x 3 |
| X | | | 5 | N70 | Filtereinsatz | Filter element | Élément filtrant | 0.070 | |
| X | | | 6 | 13757 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 35 x 5 |
| | | | 7 | 12770 | Ansaugfiltergehäuse | Intake filter housing | Corps du filtre d'aspiration | 0.150 | |
| | | | 8 | N 3374 | Rohrschelle | Clamp | Collier pour tuyaux | 0.020 | |
| | | | 9 | 04539* | Ansaugschl. kpl. mit Filter | Intake hose cpl. with filter | Tuyau d'asp. cpl. avec filtre | | |
| | | | 10 | 057691* | Vorfilter | Pre-filter | Premier filtre | 0.115 | |
| | | | 11 | N2011* | Schlauchklemme | Hose clamp | Collier pour tuyaux | 0.005 | Nr. 38, Ø 28 - 30 |
| | | | 12 | N1005* | Ansaugschlauch | Intake hose | Tuyau d'aspiration | 0.680 | |
| | | | * | | Zusatzausstattung gem. Auf- trag | Optional extra | Équipement supplémentaire | | |



TC-9


Wartungssätze
Maintenance sets
Kits de manintenance
Bildtafel TC-9 **Filtersystem P21**
Figure TC-9 **Filter system P21**
Planche TC-9 **Système de filtration P21**

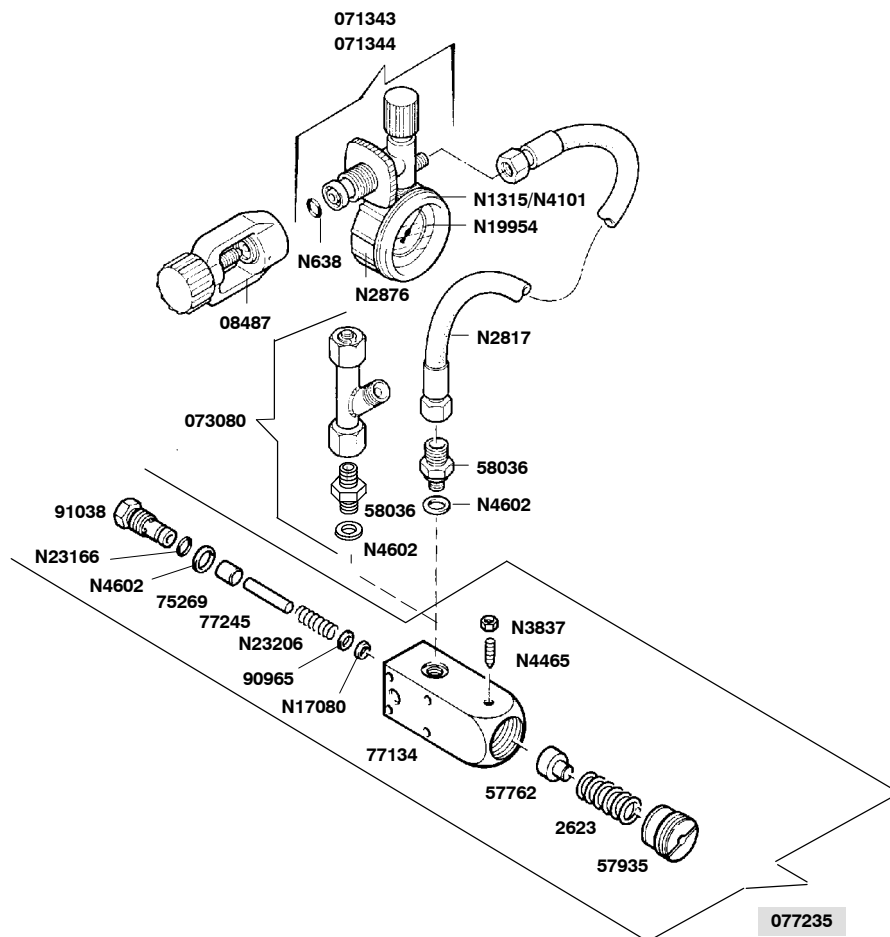
| Klasse/ Class/ Classe | | | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions |
|-----------------------------|---|---|--|------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|------------------------------------|---|
| a | b | c | | | | | | |
| | | | 057679 | Triplexpatrone | Triplex cartridge | Cartouche Triplex | 0.300 | MS-AC-MS |
| | | | 059183 | Triplexpatrone mit CO-Entf. | Triplex cart. with CO removal | Cart. Triplex avec éli. du CO | 0.300 | AC-MS-MS-HP |
| | | | 059410** | Sicherheitsventil | Safety valve | Soupape de sûreté | 0.500 | 100 - 350 bar |
| | | | 065500 | Kondensatablaßbahn kpl. | Condensate drain tap assy. | Robinet de purge cpl. | 0.090 | |
| | | | 067458 | Werkzeugsatz f. Knebelschr. | Tool set for petcock handle | Jeu d'out. pour rob. de purge | | Zubehör/accessory |
| | | | 077159*** | Filter P21 (ohne Patrone) | Filter P21 (without cartridge) | Syst. P21 (sans cartouche) | | Austria, Germany, France |
| | | | 077232* | Filterboden* | Filter bottom* | Fond de filtre* | 1.568 | |
| | | | 077235 | Druckhalteventil | Pressure maintaining valve | Clapet de maintien de press. | 0.040 | |
| | | | 077634**** | Filtergehäuse kpl. | Filter housing assy | Corps de filtre cpl. | | Austria, Germany, France |
| | | | 077910**** | Filtergehäuse kpl. | Filter housing assy | Corps de filtre cpl. | | nur Japan/Japan only |
| | | | 077911*** | Filter P21 (ohne Patrone) | Filter P21 (without cartridge) | Syst. P21 (sans cartouche) | | nur Japan/Japan only |
| | | | 12731 | Füllventilbefestigung | Filling valve mounting | Fixation de rob. de rempliss. | | |
| | | | 57904 | Verbindungsrohr | Connection pipe | Conduite de connexion | | |
| | | | 57937 | Abschlußdeckel | Cover | Couvercle de recouvrement | 0.048 | |
| | | | 58159 | Filterhalterung | Filter mounting | Support de filtre | | |
| | | | 58165 | Befestigungsbügel | U-bolt | Etrier de fixation | | |
| | | | 61452 | Drehstift f. Patronenwechsel | Pin for cartridge change | | | nicht abgeb./not shown |
| | | | 63666 | Gerade Rohrverschraubung | Male connector | Raccord droit mâle | | |
| | | | 64498 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.002 | |
| | | | 65363 | UNIMAM-Verschraubung | Connection | Raccord | | |
| | | | 77129*/**** | Filtergehäuse* | Filter housing* | Corps de filtre* | 2.515 | Austria, Germany, France |
| | | | 77131* | Verschraubung | Plug | Capeau de filtre | 0.206 | |
| | | | 77944*/**** | Filtergehäuse* | Filter housing* | Corps de filtre* | 2.515 | nur Japan/Japan only |
| | | | N58 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.005 | B 8.4 DIN 125 |
| | | | N84 | Hutmutter | Acorn nut | Ecrou borgne | 0.013 | M 8 DIN 1587 |
| | | | N102 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.010 | B 6,4 DIN 125 |
| | | | N100 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.001 | A 6 DIN 127 |
| | | | N150 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | | M8x60, DIN 912 |
| | | | N287 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.005 | M 6 DIN 934 |
| | | | N2862 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.002 | Ø 8,4 DIN 7349 |
| | | | N3824 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.004 | Ø 7,59 x 2,62 |
| | | | N4566 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.001 | Ø 9,19 x 2,62 |
| X | | | N4586 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.004 | Ø 59,92 x 3,53 |
| | X | | N4602 | USIT-Ring | USIT-Ring | Joint | 0.001 | U 14-18.7-1.5 |
| | | | N4882 | O-Ring | O ring | Joint torique | | 16x2 |
| | | | N15500 | Gummiprofil | Rubber | Profilé en caoutchouc | | 12 mm; 260 mm |



TC-9

| | | | |
|--|---|--|---|
| | Wartungssätze Maintenance sets Kits de maintenance | Bildtafel TC-9 Figure TC-9 Planche TC-9 | Filtersystem P21 Filter system P21 Système de filtration P21 |
|--|---|--|---|

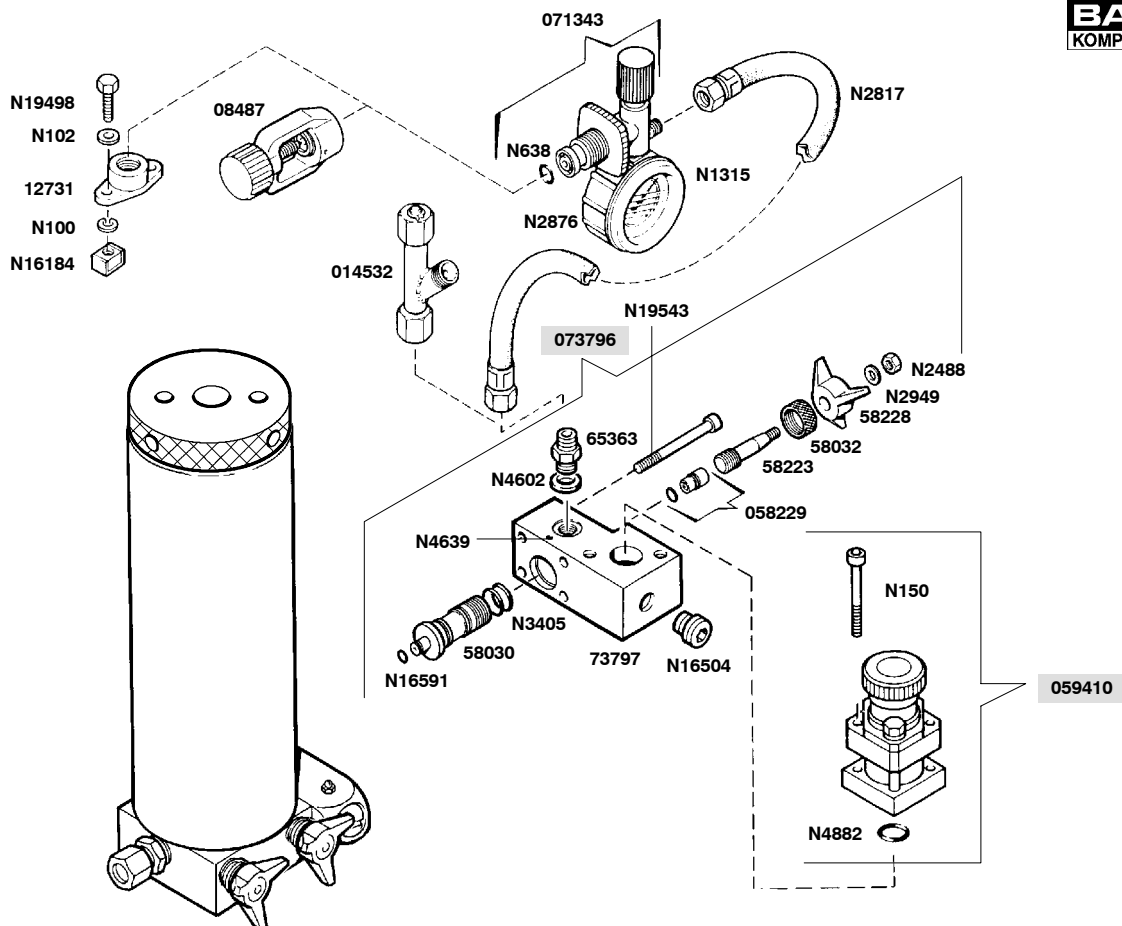
| Klasse/ Class/ Classe | | | Bestell-Nr. Part No. No. de ede. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions |
|-----------------------------|---|---|--|---|----------------------------|------------------------------------|------------------------------------|---|
| a | b | c | | | | | | |
| | | | N15550 | Schlauchselle | Clamp | Collier | | T1; 80 - 100; St DIN 3017 |
| | X | | N16591 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 5 x 1,5; FPM; 90 Sh. |
| | | | N19499 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.005 | M 6 x 35 DIN 933 |
| | | | N19541 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.015 | M 6 x 60 DIN912 |
| | | | N19547 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.015 | M 8 x 20 DIN912 |
| | | | N20287 | Gerade Rohrverschraubung | Male connector | Raccord droit mâle | 0.055 | GES 8 SR - WD |
| X | | | N24788 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.006 | Ø 11 x 1,5; NBR; 70 Sh. |
| | | | N24910 | L-Schnellverschraubung | Male run T connector | Raccord en T renversé | | |
| X | | | N25212 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.008 | Ø 63,17 x 2,62 90Sh. |
| | | | * | nur zusammen lieferbar | available only as a set | ne sont livrées qu'ensemble | | |
| | | | ** | Druck bei Bestellung angeben | Indicate pressure on order | Indiquer la pression à la commande | | |
| | | | *** | bei Bestellung angeben:/please specify on order:/spécifier sur commande s.v.p.: | | | | |
| | | | 077159-A-V001 | Austria without switch-over device (see TC-11) | | | | |
| | | | 077159-A-V002 | Austria with switch-over device (see TC-11) | | | | |
| | | | 077159-D-V001 | Germany without switch-over device (see TC-11) | | | | |
| | | | 077159-D-V002 | Germany with switch-over device (see TC-11) | | | | |
| | | | 077159-F-V001 | France without switch-over device (see TC-11) | | | | |
| | | | 077159-F-V002 | France with switch-over device (see TC-11) | | | | |
| | | | 077911-V001 | Japan without switch-over device (see TC-11) | | | | |
| | | | 077911-V002 | Japan with switch-over device (see TC-11) | | | | |
| | | | **** | bei Bestellung angeben:/please specify on order:/spécifier sur commande s.v.p.: | | | | |
| | | | 077634-A | Austria | | | | |
| | | | 077634-D | Germany | | | | |
| | | | 077634-F | France | | | | |
| | | | 077910 | Japan | | | | |
| | | | ***** | bei Bestellung angeben:/please specify on order:/spécifier sur commande s.v.p.: | | | | |
| | | | 77129 | Austria, Germany, France | | | | |
| | | | 77944 | Japan | | | | |



TC-10


Wartungsätze
Maintenance sets
Kits de manintenance
Bildtafel TC-10 Druckhalteventil, Füllinrichtung
Figure TC-10 Pressure maintaining valve, filling device
Planche TC-10 Soupape de maintien de pression, dispositif de remplissage

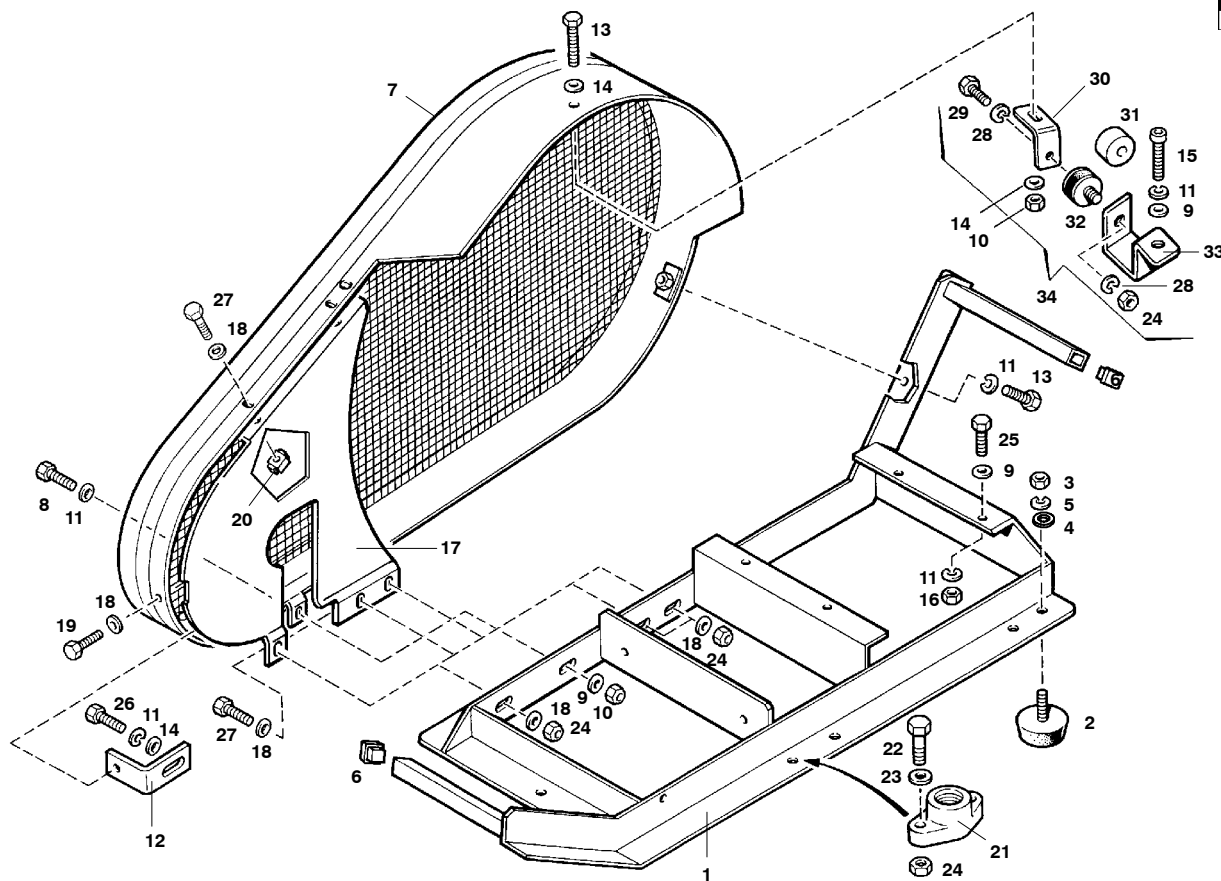
| Klasse/ Class/ Classe | | | Bestell-Nr. Part No. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | |
|-----------------------------|---|---|-------------------------|------------------------------|-------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|---|--------|
| a | b | c | No. de cde. | | | | | | |
| | | | 08487 | Internat. Füllanschlußbügel | International connection | Raccord international | | 200 bar | |
| | | | 071343 | Füllventil | Filling valve | Robinet de remplissage | | 200 bar | |
| | | | 071344 | Füllventil | Filling valve | Robinet de remplissage | | 300 bar | |
| X | | | 072349 | Reparatursatz für Füllventil | Repair kit for filling valve | Kit de rép. p. robinet de rempl. | | | |
| | | | 073080 | Verteiler | Distributor | Distributeur | | | |
| | | | 077235 | Druckhalteventil | Pressure maintaining valve | Clapet de maintien de press. | 0.240 | | |
| | | | 2623 | Druckfeder | Spring | Ressort | | | |
| | | | 57762 | Federaufnahme | Spring seat | Siège de ressort | | | |
| | | | 57935 | Einstellschraube | Adjustment screw | Vis de réglage | | | |
| | | | 58036 | Schlauchnippel | Hose nipple | Raccord pour tuyau | | | |
| X | | | 75269 | Ventilkolben | Valve piston | Piston de clapet | 0.020 | | |
| | | | 77134 | Ventilkörper | Valve housing | Corps de clapet | | | |
| X | | | 77245 | Zylinderstift | Pressure pin | Cheville cylindrique | 0.005 | | |
| | | | 90965 | Scheibe | Washer | Rondelle | | | |
| | | | 91038 | Druckhalteventilsitz | Press. maintaining valve seat | Siège du clap. maint. de pre. | 0.025 | | |
| | | | N638 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 11 x 2,5 | |
| | | | N781 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.015 | M 6 x 60 | DIN912 |
| | | | N1315 | Manometer | Pressure gauge | Manomètre | 0.332 | PN200 | |
| | | | N2817 | Füllschlauch | Filling hose | Tuyau de remplissage | | | |
| | | | N2876 | Schutzkappe | Protection cap | Chapeau de protection | 0.036 | | |
| X | | | N3837 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | | NM 4 | DIN980 |
| | | | N4101 | Manometer | Pressure gauge | Manomètre | 0.332 | PN300 | |
| | | | N4465 | Gewindestift | Stud | Vis sans tête | 0.001 | M 4 x 10 | DIN553 |
| X | | | N4602 | USIT-Ring | USIT-Ring | Joint | 0.001 | U 14-18.7-1.5 | |
| X | | | N17080 | Dichtung | Gasket | Joint | | 5 x 8 x 2.3 | |
| | | | N19954 | Ersatzglas | Replacement glas | Verre de réchange | | | |
| X | | | N23166 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 7 x1.5; NBR; 90 Shore | |
| | | | N23206 | Druckfeder | Spring | Ressort | | | |
| | | | * | nur zusammen lieferbar | available only as a set | ne sont livrées qu'ensemble | | | |
| | | | ** | Druck bei Bestellung angeben | Indicate pressure on order | Indiquer la pression à la commande | | | |



TC-11


Wartungssätze
Maintenance sets
Kits de manintenance
Bildtafel TC-11 **Umschaltvorrichtung PN200/PN300**
Figure TC-11 **Switch over device PN200/PN300**
Planche TC-11 **Dispositif sélecteur PN200/PN300**

| Klasse/ Class/ Classe | | | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | |
|-----------------------------|---|---|--|-----------------------------|----------------------------|-------------------------------|------------------------------------|---|---------|
| a | b | c | | | | | | | |
| | | | 08487 | Internat. Füllanschlußbügel | International connection | Raccord international | | | |
| | | | 014532 | Verteiler | Distributeur | Distributeur | | | |
| | X | | 058229 | Spindelkolben kpl. | Spindle piston assy. | Piston de broche cpl. | 0.005 | | |
| | | | 059410 | Sicherheitsventil | Safety valve | Soupape de sûreté | 0.310 | 225 bar | |
| | | | 071343 | Füllventil | Filling valve | Robinet de remplissage | | | PN200 |
| | | | 073796 | Umschaltvorrichtung kpl. | Switch over device assy. | Dispositif sélecteur cpl. | | | |
| | | | 12731 | Füllventilbefestigung | Fixation for filling valve | Robinet de remplissage | | | |
| | | | 58030 | Spindelaufnahme | Spindle carrier | Porte broche | 0.054 | | |
| | | | 58032 | Sicherungsmutter | Lock nut | Contre-écrou | 0.010 | | |
| | | | 58223 | Spindel | Spindle | Broche | | | |
| | | | 58228 | Knebelgriff | Tap | Manette | 0.023 | | |
| | | | 65363 | UNIMAM-Verschraubung | Connection | Raccord | | | |
| | | | 73797 | Umschalteiste | Switch-over block | Bloc sélecteur | 0.254 | | |
| | | | N100 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | | A 6 | DIN127 |
| | | | N102 | Scheibe | Washer | Rondelle | | Ø 6,4 | DIN125 |
| | | | N150 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | | M8x60, DIN 912 | |
| | | | N638 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 11 x 2,5 | |
| | | | N1315 | Manometer | Pressure gauge | Manomètre | 0.332 | PN200 | |
| | | | N2488 | Sechskantmutter, selbsts. | Hex. nut, self locking | Ecrou hex., auto-freinant | 0.002 | NM 5 | DIN980 |
| | | | N2817 | Füllschlauch | Filling hose | Tuyau de remplissage | | | |
| | | | N2876 | Schutzkappe | Protection cap | Capot de protection | 0.036 | | |
| | | | N2949 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.005 | Ø 5,3 | DIN125 |
| | | | N3405 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 12,42 x 1,78 | |
| | | | N4602 | USIT-Ring | USIT-ring | Joint USIT | | U 14-18.7-1.5 | |
| | | | N4639 | Zylinderkerbstift | Straight grooved pin | Goupille cylindriqur cannelée | 0.001 | 2.5 x 12 | DIN1473 |
| | | | N4882 | O-Ring | O ring | Joint torique | | 16x2 | |
| | | | N16184 | Käfigmutter | Lock nut | Ecrou frein | | M 6 | |
| | | | N16504 | Verschlussschraube | Cover screw | Vis de fermeture | 0.006 | VS-R 1/8-WD;G 1/8; St | |
| | X | | N16591 | O-Ring | O-ring | Joint torique | | Ø 5 x 1,5 | |
| | | | N19498 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 6 x 30 | DIN933 |
| | | | N19543 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.015 | M 6 x 80 | DIN912 |

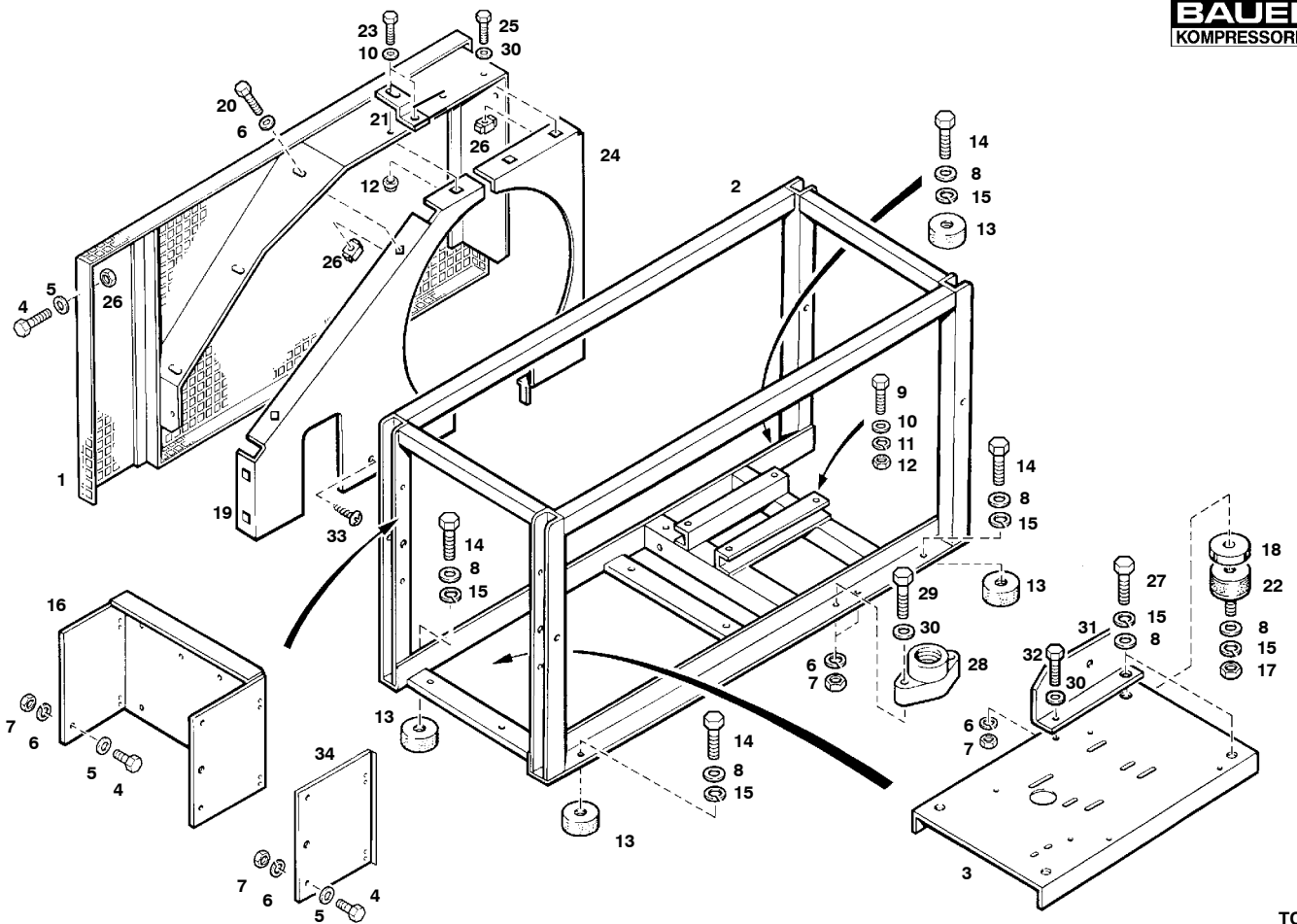


TC-12


Wartungssätze
Maintenance sets
Kits de manintenance

Bildtafel TC-12 **Tragrahmen**
Figure TC-12 **Portable frame**
Planche TC-12 **Cadre portable**

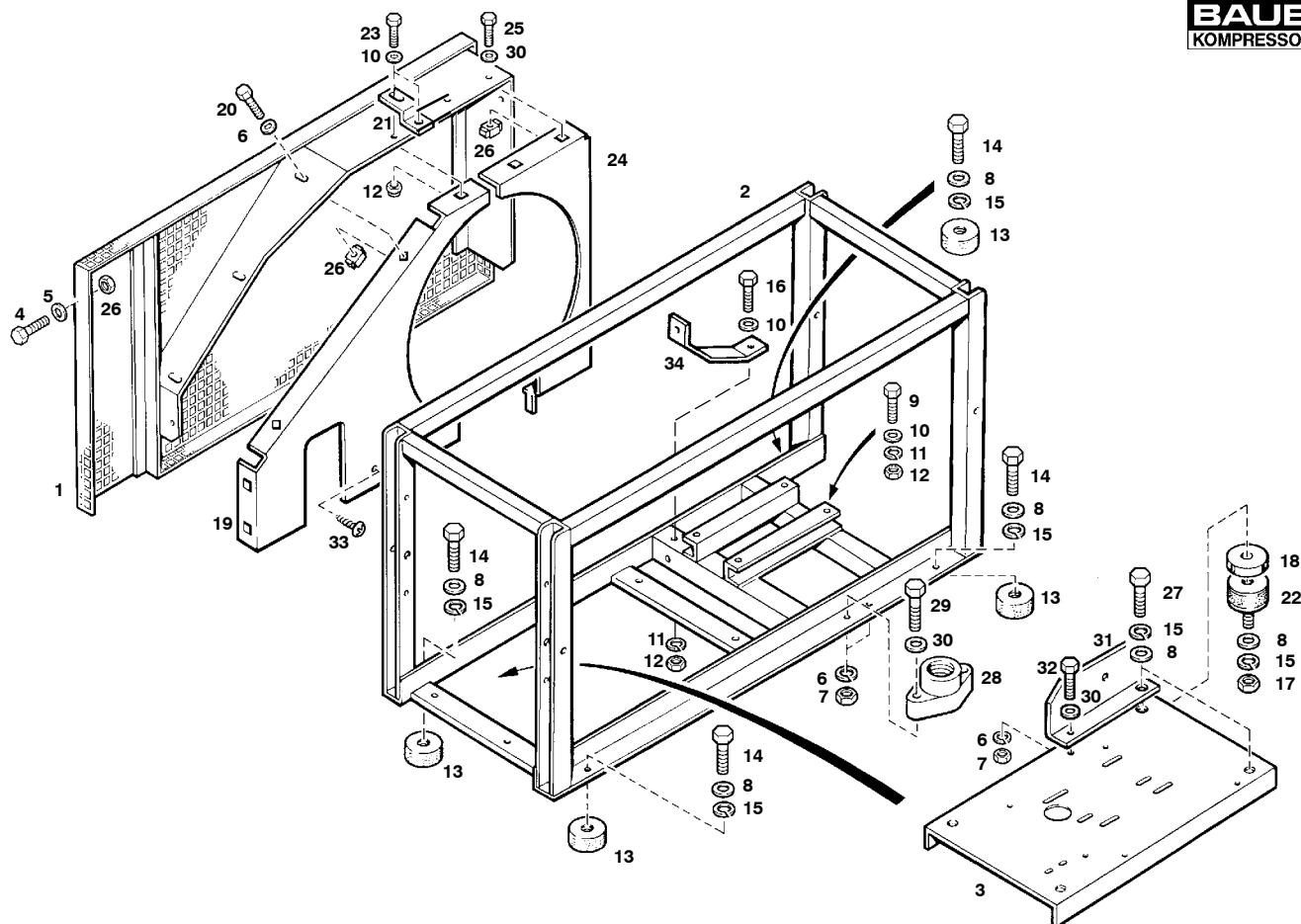
| Klasse/ Class/ Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | |
|-----------------------------|---|---|------|--|-------------------------|--------------------------|-------------------------------|------------------------------------|---|----------|
| a | b | c | | | | | | | | |
| | | | 1 | 76359 | Rahmen | Frame | | | C1, U2B, C3E/H | |
| | | | 2 | N1547 | Schwingmetall | Vibration isolator | Amortisseur | 0.085 | Ø 50 x 15 | |
| | | | 3 | N177 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.015 | M 10 | DIN 934 |
| | | | 4 | N16 | Scheibe | Washer | Rondelle | | B 10,5 | DIN 125 |
| | | | 5 | N176 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.005 | A 10 | DIN 127 |
| | | | 6 | N3526 | Lamellenkappe | Plastic cap | Bouchon plastique | | 20 x 20 x 2 | |
| | | | 7 | 14350 | Riemenschutz | Belt guard | Protection de courroie | 3.000 | | |
| | | | 8 | N19506 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 8 x 25 | DIN 933 |
| | | | 9 | N58 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.005 | Ø 8,4 | DIN 125 |
| | | | 10 | N370 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | | NM8 | DIN 985 |
| | | | 11 | N108 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.005 | A 8 | DIN 127 |
| | | | 12 | 67587 | Anschlagwinkel | Angle | Equerre de butée | | U2B/-H | |
| | | | 13 | N19505 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.018 | M 8 x 20 | DIN 933 |
| | | | 14 | N2460 | Scheibe | Washer | Rondelle | | A 8,4 | DIN 9021 |
| | | | 15 | N19547 | Zylinderschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.020 | M 8 x 20 | DIN 912 |
| | | | 16 | N57 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | | M 8 | DIN 934 |
| | | | 17 | 76052 | Abdeckplatte | Cover plate | Plaque de recouvrement | | C3E | |
| | | | 18 | N3313 | Scheibe | Washer | Rondelle | | A 6,4 | DIN 9021 |
| | | | 19 | N19496 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 6 x 20 | DIN 933 |
| | | | 20 | N16184 | Käfigmutter | Lock nut | Ecrou frein | | M 6 | |
| | | | 21 | 12731 | Füllventilbefestigung | Filling valve mounting | Fixation robinet de replmiss. | 0.025 | | |
| | | | 22 | N19499 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 6 x 35 | |
| | | | 23 | N102 | Scheibe | Washer | Rondelle | | B 6.4 | DIN 125 |
| | | | 24 | N1042 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | | NM6 | DIN 980 |
| | | | 25 | N19507 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 8 x 30 | DIN 933 |
| | | | 26 | N15122 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | 5/16"24UNF x 5,8" | |
| | | | 27 | N19495 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 6 x 16 | DIN 933 |
| | | | 28 | N100 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | | A6 | DIN 127 |
| | | | 29 | N19458 | Sechskantschraube (C3E) | Hex. screw (C3E) | Vis hexagonale (C3E) | | M 6 x 30 | DIN 931 |
| | | | | N2139 | Sechskantschraube (C2B) | Hex. screw (C2B) | Vis hexagonale (C2B) | | M 6 x 10 | DIN 933 |
| | | | 30 | 61404 | Winkel | Angle | Equerre | | | |
| | | | 31 | 74264 | Buchse (C3E) | Bushing (C3E) | Douille (C3E) | | | |
| | | | 32 | N3427 | Schwingmetall (C2B) | Vibration isolator (C2B) | Amortisseur (C2B) | | | |
| | | | 33 | 61403 | Befestigungslasche | Attachment bracket | Collier de fixation | | | |
| | | | 34 | 074267 | Halterung kpl. (C3E) | Bracket assy. (C3E) | Fixation cpl. (C3E) | 0.056 | Riemenschutz | |
| | | | | 059028 | Halterung kpl. (C2B) | Bracket assy. (C2B) | Fixation cpl. (C2B) | | | |



TC-13


Wartungssätze
Maintenance sets
Kits de manintenance
Bildtafel TC-13 Rahmen - Elektromotor
Figure TC-13 Frame - electric motor
Planche TC-13 Cadre - moteur électrique

| Klasse/ Class/ Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | |
|-----------------------------|---|---|------|--|-----------------------|---------------------------|---------------------------------|------------------------------------|---|---------|
| a | b | c | | | | | | | | |
| | | | 1 | 70627 | Riemenschutz | Belt guard | Protection de courroie | | | |
| | | | 2 | 76162 | Tragrahmen | Frame | Cadre | | | |
| | | | 3 | 71601 | Schwingrahmen | Frame | Cadre | | | |
| | | | 4 | N19495 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.010 | M 6 x 16 | DIN933 |
| | | | 5 | N102 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.002 | B 6,4 | DIN125 |
| | | | 6 | N100 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.001 | A 6 | DIN127 |
| | | | 7 | N287 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.005 | M 6 | DIN934 |
| | | | 8 | N16 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.006 | B 10,5 | DIN125 |
| | | | 9 | N19507 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.020 | M 8 x 30 | DIN931 |
| | | | 10 | N58 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.005 | B 8,4 | DIN125 |
| | | | 11 | N108 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.005 | A 8 | DIN127 |
| | | | 12 | N57 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.008 | M 8 | DIN934 |
| | | | 13 | N3290 | Schwingmetall | Vibration isolator | Amortisseur | 0.140 | 45 Sh. | |
| | | | 14 | N570 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.015 | M 10 | |
| | | | 15 | N176 | Federring | Washer | Rondelle | | A 10 x 37 | |
| | | | 16 | 71144 | Montageblech | Mounting plate | Tôle de fixation | | für Steuerung | |
| | | | 17 | N177 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.015 | M 10 | DIN934 |
| | | | 18 | 60858 | Scheibe | Washer | Rondelle | | A 10 x 37 | |
| | | | 19 | 75581 | Schutzblech | Guard plate | Tôle de protection | | | |
| | | | 20 | N19494 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.005 | M 6 x 12 | DIN933 |
| | | | 21 | 73179 | Befestigungsglasche | Bracket | Fixation | | f. Riemenschutz | |
| | | | 22 | N1649 | Schwingmetall | Vibration isolator | Amortisseur | 0.125 | | |
| | | | 23 | N3638 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 8 x 12 | DIN933 |
| | | | 24 | 76150 | Schutzblech | Guard plate | Tôle de protection | | | |
| | | | 25 | N2139 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 6 x 10 | DIN933 |
| | | | 26 | N16184 | Käfigmutter | Lock nut | Ecrou frein | | M 6 | |
| | | | 27 | N3957 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 10 x 12 | DIN933 |
| | | | 28 | 12731 | Füllventilbefestigung | Bracket for filling valve | Fixation pour robinet de rempl. | | | |
| | | | 29 | N19499 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 3 x 35 | DIN933 |
| | | | 30 | N102 | Scheibe | Washer | Rondelle | | B 6,4 | DIN125 |
| | | | 31 | 72163 | Schutzblech | Guard plate | Tôle de protection | | | |
| | | | 32 | N19495 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 6 x 16 | DIN933 |
| | | | 33 | N20667 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | B4.8x13 | DIN7981 |
| | | | 34 | 73173 | Montageblech | Mounting plate | Tôle de fixation | | für Motorschutzschalter | |

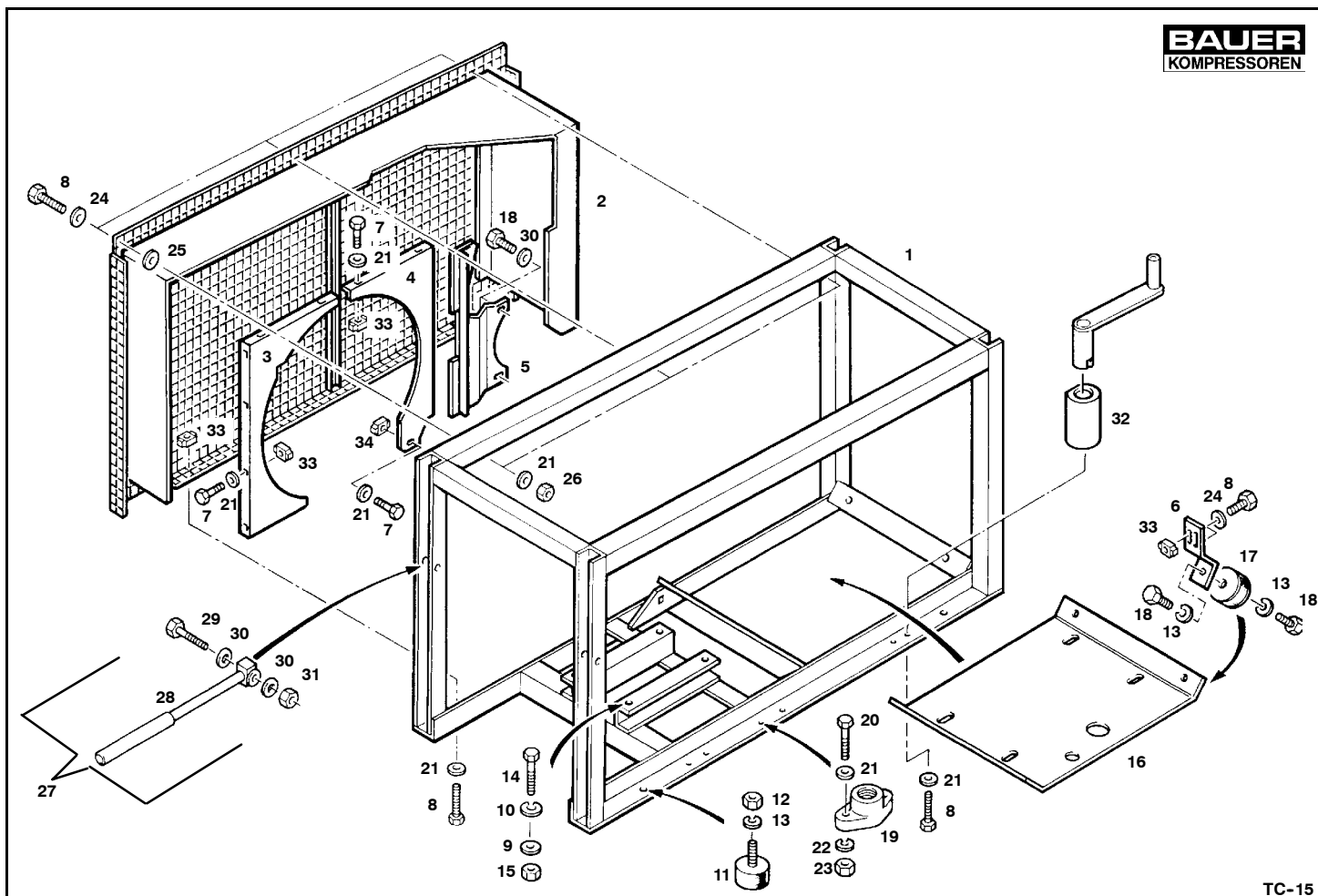


TC-14


Wartungssätze
Maintenance sets
Kits de manutenance

Bildtafel TC-14 Sturzrahmen - Benzinmotor
Figure TC-14 Protection frame - petrol engine
Planche TC-14 Cadre - moteur à essence

| Klasse/ Class/ Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | |
|-----------------------------|---|---|------|--|-----------------------|---------------------------|---------------------------------|------------------------------------|---|---------|
| a | b | c | | | | | | | | |
| | | | 1 | 70627 | Riemenschutz | Belt guard | Protection de courroie | | | |
| | | | 2 | 76162 | Tragrahmen | Frame | Cadre | | | |
| | | | 3 | 71601 | Schwingrahmen | Frame | Cadre | | | |
| | | | 4 | N19496 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.010 | M 6 x 20 | DIN933 |
| | | | 5 | N102 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.002 | B 6,4 | DIN125 |
| | | | 6 | N100 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.001 | A 6 | DIN127 |
| | | | 7 | N287 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.005 | M 6 | DIN934 |
| | | | 8 | N16 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.006 | B 10,5 | DIN125 |
| | | | 9 | N19507 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.020 | M 8 x 30 | DIN931 |
| | | | 10 | N58 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.005 | B 8,4 | DIN125 |
| | | | 11 | N108 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.005 | A 8 | DIN127 |
| | | | 12 | N57 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.008 | M 8 | DIN934 |
| | | | 13 | N3290 | Schwingmetall | Vibration isolator | Amortisseur | 0.140 | 45 Sh. | |
| | | | 14 | N570 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.015 | M 10 | |
| | | | 15 | N176 | Federring | Washer | Rondelle | | A 10 x 37 | |
| | | | 16 | N19504 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 8 x 16 | DIN 933 |
| | | | 17 | N177 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.015 | M 10 | DIN934 |
| | | | 18 | 60858 | Scheibe | Washer | Rondelle | | A 10 x 37 | |
| | | | 19 | 75581 | Schutzblech | Guard plate | Tôle de protection | | | |
| | | | 20 | N19494 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.005 | M 6 x 12 | DIN933 |
| | | | 21 | 73179 | Befestigungslasche | Bracket | Fixation | | | |
| | | | 22 | N1649 | Schwingmetall | Vibration isolator | Amortisseur | 0.125 | | |
| | | | 23 | N3638 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 8 x 12 | DIN933 |
| | | | 24 | 76150 | Schutzblech | Guard plate | Tôle de protection | | | |
| | | | 25 | N2139 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 6 x 10 | DIN933 |
| | | | 26 | N16184 | Käfigmutter | Lock nut | Ecrou frein | | M 6 | |
| | | | 27 | N3957 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 10 x 12 | DIN933 |
| | | | 28 | 12731 | Füllventilbefestigung | Bracket for filling valve | Fixation pour robinet de rempl. | | | |
| | | | 29 | N19499 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 6 x 35 | DIN933 |
| | | | 30 | N102 | Scheibe | Washer | Rondelle | | B 6,4 | DIN125 |
| | | | 31 | 72163 | Schutzblech | Guard plate | Tôle de protection | | | |
| | | | 32 | N19495 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 6 x 16 | DIN933 |
| | | | 33 | N20667 | Blechschaube | Sheet metal screw | Vis à tôle | | B4.8x13 | DIN7981 |
| | | | 34 | 70625 | Motorhalterung | Motor bracket | Fixation du moteur | | | |

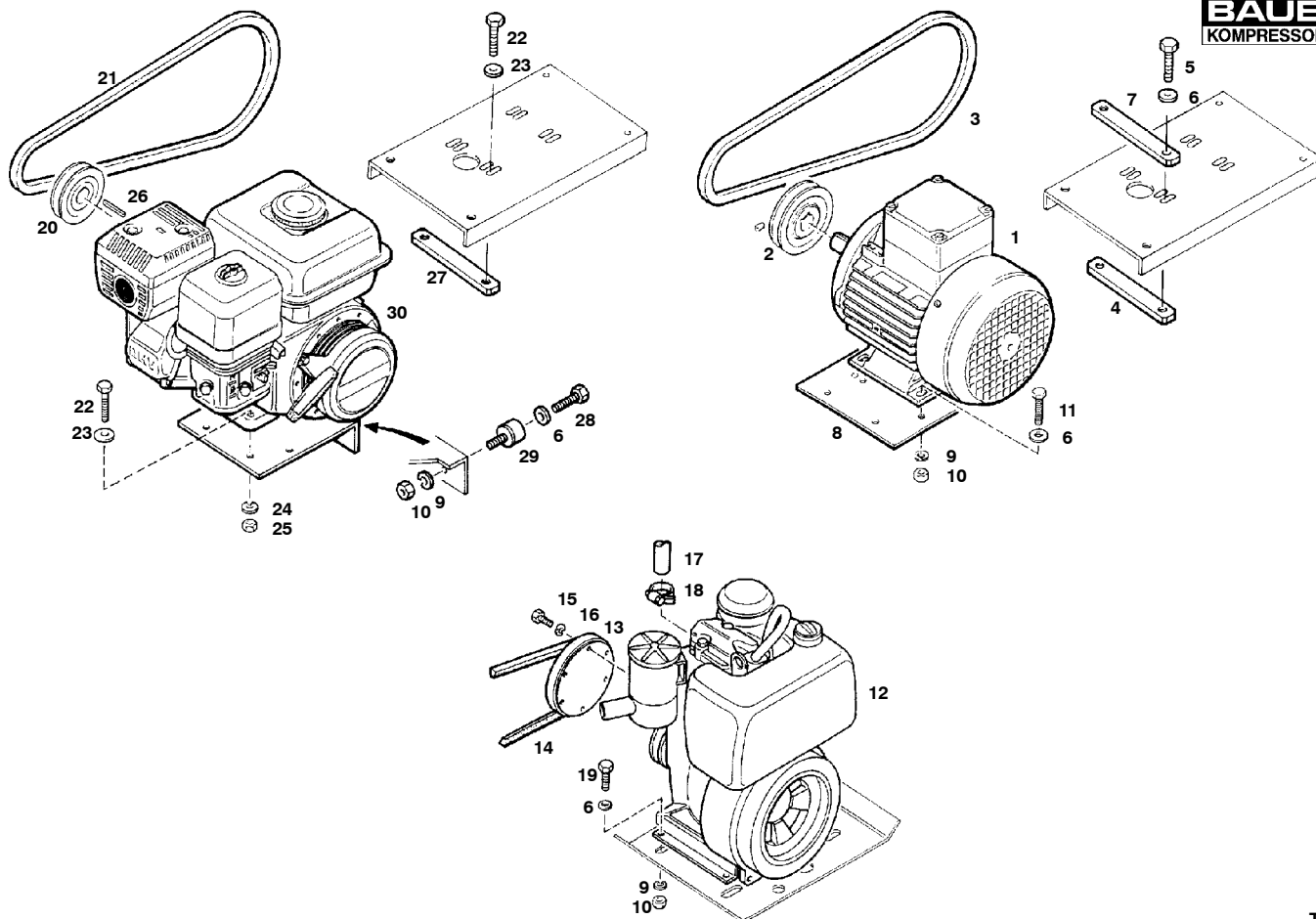


TC-15


Wartungssätze
Maintenance sets
Kits de manintenance

Bildtafel TC-15 Rahmen - Dieselmotor
Figure TC-15 Frame - Diesel engine
Planche TC-15 Cadre - moteur Diesel

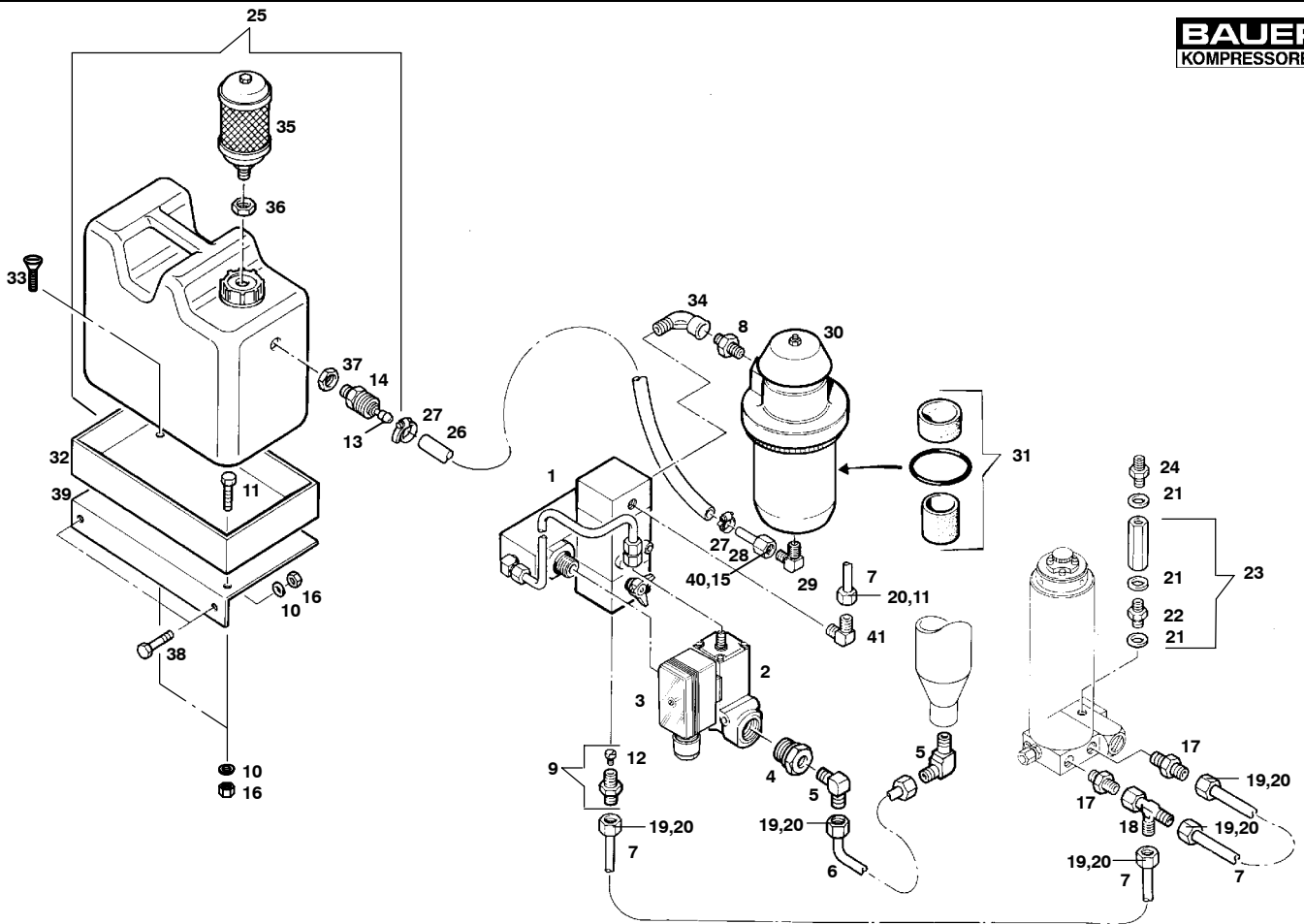
| Klasse/ Class/ Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | |
|-----------------------------|---|---|------|--|---------------------------|------------------------|-------------------------------|------------------------------------|---|----------|
| a | b | c | | | | | | | | |
| | | | 1 | 75928 | Rahmen | Frame | Cadre | | | |
| | | | 2 | 75927 | Riemenschutz | Belt guard | Protection de courroie | | | |
| | | | 3 | 75946 | Abdeckung | Cover | Couvercle | | | |
| | | | 4 | 75947 | Abdeckung | Cover | Couvercle | | | |
| | | | 5 | 75973 | Abdeckung | Cover | Couvercle | | | |
| | | | 6 | 76007 | Winkel | Bracket | Fixation | | | |
| | | | 7 | N19495 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.018 | M 6 x 16 | DIN 933 |
| | | | 8 | N19496 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.018 | M 6 x 20 | DIN 933 |
| | | | 9 | N58 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.005 | Ø 8,4 | DIN 125 |
| | | | 10 | N108 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.005 | A 8 | DIN 127 |
| | | | 11 | N1547 | Schwingmetall | Vibration isolator | Amortisseur | 0.085 | Ø 50 x 15 | |
| | | | 12 | N177 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.015 | M 10 | DIN 934 |
| | | | 13 | N176 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.005 | A 8 | |
| | | | 14 | N19507 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.020 | M 8 x 30 | DIN 933 |
| | | | 15 | N57 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.008 | M 8 | DIN 934 |
| | | | 16 | 55280 | Motorwippe | Pedestal | Moto-interrupteur à bascule | | | |
| | | | 17 | N3290 | Schwingmetall | Vibration isolator | Amortisseur | 0.140 | Ø 50 x 45, 45 Sh. | |
| | | | 18 | N570 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.020 | M 10 x 16 | DIN 933 |
| | | | 19 | 12731 | Füllventilbefestigung | Filling valve mounting | Fixation robinet de rempliss. | 0.025 | | |
| | | | 20 | N19499 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.005 | M 6 x 35 | DIN 933 |
| | | | 21 | N102 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.010 | Ø 6,4 | DIN 125 |
| | | | 22 | N100 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.005 | A 6 | DIN 127 |
| | | | 23 | N287 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.008 | M 6 | DIN 934 |
| | | | 24 | N3313 | Scheibe | Washer | Rondelle | | A 6.4 | DIN 9021 |
| | | | 25 | 13489 | Scheibe | Washer | Rondelle | | | |
| | | | 26 | N1042 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | | NM 6 | DIN 980 |
| | | | 27 | 071444 | Tragegriff kpl. | Handle assy. | Poignées cpl. | | | |
| | | | 28 | 065798 | Traggriff | Handle | Poignée | | | |
| | | | 29 | N19466 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 10 x 55 | DIN 931 |
| | | | 30 | N16 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.006 | B 10,5 | DIN 125 |
| | | | 31 | N644 | Sechskantmutter, selbsts. | Hex. nut, self-locking | Ecrou hex., auto-freinant | 0.015 | NM 10 | DIN 980 |
| | | | 32 | 71302 | Handkurbelaufnahme | Crank bracket | Réception manivelle de dém. | | | |
| | | | 33 | N16184 | Käfigmutter | Cage nut | Ecrou à cage | | M6; Blech 1.8-2.6 | |
| | | | 34 | N22315 | Käfigmutter | Cage nut | Ecrou à cage | | M6; Blech 3-3.5 | |



TC-16

Wartungssätze
Maintenance sets
Kits de maninenance
Bildtafel TC-16 Antriebsmotoren
Figure TC-16 Driving motors
Planche TC-16 Moteurs d'entraînement

| Klasse/ Class/ Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | |
|-----------------------------|---|---|------|--|--------------------------|----------------------|-----------------------------|------------------------------------|---|----------|
| a | b | c | | | | | | | | |
| | | | 1 | N2774 | Drehstrommotor | Three-phase motor | Moteur triphasé | 17.50 | 50/60 Hz, 380V/440V, 3kW | |
| | | | | N19447 | Drehstrommotor | Three-phase motor | Moteur triphasé | | 60 Hz, 220 V/380, V 3 kW | |
| | | | 2 | 6637 | Keilriemenscheibe | V-belt pulley | Poulie à gorge | | dw 200 = 50 Hz | |
| | | | | 55456 | Keilriemenscheibe | V-belt pulley | Poulie à gorge | | dw 170 = 60 Hz | |
| | | X | 3 | *N2597 | Keilriemen | V-belt | Courroie trapézoïdale | | SPA, Lw 1882 = 50 Hz | |
| | | X | | *N2595 | Keilriemen | V-belt | Courroie trapézoïdale | | SPA, Lw 1832 = 60 Hz | |
| | | X | | N3185 | Keilriemen | V-belt | Courroie trapézoïdale | | SPA, Lw 1807 = 50 Hz | |
| | | X | | N2594 | Keilriemen | V-belt | Courroie trapézoïdale | | SPA, Lw 1757 = 60 Hz | |
| | | | 4 | 71687 | Motorbefestigungsschiene | Motor mounting bar | Barre de fixation | | | |
| | | | 5 | N19514 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 10 x 35 | DIN 933 |
| | | | 6 | N16 | Scheibe | Washer | Rondelle | | B 10.5 | DIN 125 |
| | | | 7 | 72342 | Distanzschiene | Spacer | Pièce d'écartement | | | |
| | | | 8 | 14349 | Motorwippe | Pedestal | Moto-interrupteur à bascule | | | |
| | | | 9 | N176 | Federring | Lock washer | Ressort | | A 10 | DIN 127 |
| | | | 10 | N177 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | | M 10 | DIN 934 |
| | | | 11 | N19513 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 10 x 30 | DIN 933 |
| | | | 12 | N17634 | Dieselmotor | Diesel engine | Moteur Diesel | | 4.4 kW | |
| | | | 13 | 55282 | Keilriemenscheibe | V-belt pulley | Poulie à gorge | | SPA, dw 157 | |
| | | X | 14 | N2596 | Keilriemen | V-belt | Courroie trapézoïdale | | SPA, Lw 1857 | |
| | | | 15 | N19535 | Zylinderschraube | Cylindric screw | Vis cylindrique | | M 6 x 25 | DIN 912 |
| | | | 16 | N1313 | Federring | Lock washer | Ressort | | A 6 | DIN 7980 |
| | | | 17 | N4327 | Schlauch | Hose | Tuyau | | 145 mm | |
| | | | 18 | N3686 | Schlauchklemme | Hose clamp | Pince pour tuyaux | | | |
| | | | 19 | N19512 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 10 x 25 | DIN 912 |
| | | | 20 | 14300 | Keilriemenscheibe | V-belt pulley | Poulie à gorge | | SPA, dw 152 | |
| | | X | 21 | N3185 | Keilriemen | V-belt | Courroie trapézoïdale | | SPA, Lw 1807 DIN 7753 | |
| | | | 22 | N19508 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 8 x 35 | DIN 933 |
| | | | 23 | N58 | Scheibe | Washer | Rondelle | | B 8.4 | DIN 125 |
| | | | 24 | N108 | Federring | Lock washer | Ressort | | A 8 | DIN 127 |
| | | | 25 | N57 | Sechskantmutter | Hex nut | Ecrou hexagonal | | M 8 | DIN 934 |
| | | | 26 | N2885 | Paßfeder | Key | Clavette | | A3/16"x3/16"x1" DIN 6885 | |
| | | | 27 | 71682 | Motorbefestigungsschiene | Motor mounting bar | Barre de fixation | | | |
| | | | 28 | N570 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 10 x 16 | DIN 933 |
| | | | 29 | N1649 | Schwingmetall | Vibration isolator | Amortisseur | | D = 50, H = 20, 55 Shore | |
| | | | 30 | N22030 | Benzinmotor | Petrol engine | Moteur à essence | | 3,7 kW (5 PS) | |
| | | | * | | Für Sturzrahmen | For protection frame | Pour cadre de protection | | | |

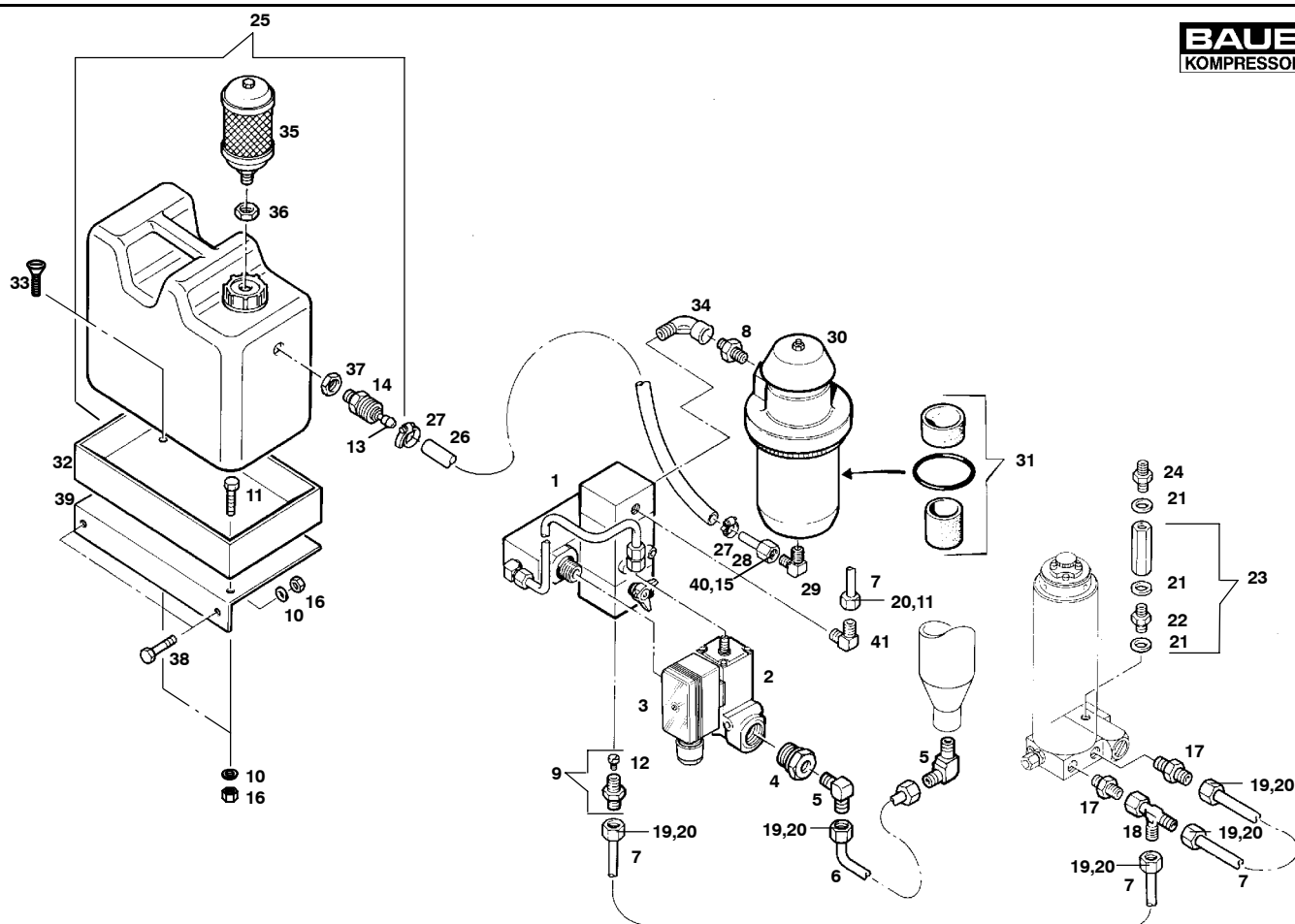


TC-17

Wartungssätze
Maintenance sets
Kits de manintenance

Bildtafel TC-17 Kondensatablaßautomatik kpl. (Zusatzausstattung)
Figure TC-17 Automatic condensate drain (optional extra)
Planche TC-17 Purge automatique des condensats cpl. (équipement supplémentaire)

| Klasse/Class/Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | |
|---------------------|---|---|------|----------------------------------|--|---|--|---------------------------|-----------------------------------|--------------------|
| a | b | c | | | | | | | | |
| | | | 1 | 063760 | Kondensatablaßventil kpl. | Condensate drain valve assy. | Soup. de purge des cond. cpl. | | | |
| | | | 2 | **N16270 | Zwei-Wege-Magnetventil | 2-way solenoid valve | Electrovanne 2 voies | | | 220 V, 40 - 60 Hz |
| | | | | **N16382 | Zwei-Wege-Magnetventil | 2-way solenoid valve | Electrovanne 2 voies | | | 115 V, 50 - 60 Hz |
| | | | | **N16384 | Zwei-Wege-Magnetventil | 2-way solenoid valve | Electrovanne 2 voies | | | 240 V, 50 - 60 Hz |
| | | | | **N16381 | Zwei-Wege-Magnetventil | 2-way solenoid valve | Electrovanne 2 voies | | | 12 V DC |
| | | | | **N16387 | Zwei-Wege-Magnetventil | 2-way solenoid valve | Electrovanne 2 voies | | | 24 V DC |
| | | | | **N18364 | Zwei-Wege-Magnetventil | 2-way solenoid valve | Electrovanne 2 voies | | | 24 V AC |
| | | | 3 | N22582 | Laufschahtwerk | Electrical timer | Minuterie électrique | | | 110-230 VAC |
| | | | | N22581 | Laufschahtwerk | Electrical timer | Minuterie électrique | | | 12-24 VDC |
| | | | | N22584 | Laufschahtwerk | Electrical timer | Minuterie électrique | | | 24-48 VAC/DC |
| | | | 4 | N9155 | Reduzierung | Reducer | Réducteur | 0.060 | | ri 1/2" x 1/4" |
| | | | 5 | N20001 | Winkelrohrverschraubung | Male elbow | Raccord coudé mâle | 0.073 | | WES 6 SRK |
| | | | 6 | *N3616 | Verbindungsleitung | Connecting tube | Conduite de connexion | | | Ø 6 x 1 DIN 2462 |
| | | | 7 | *N3617 | Verbindungsleitung | Connecting tube | Conduite de connexion | | | Ø 6 x 1,5 DIN 2462 |
| | | | 8 | N3734 | Doppelnippel | Nipple | Pièce intermédiaire | 0.050 | | R 1/2" x R 3/8" |
| | | | 9 | 070615 | Rohrverschraubung mit Düse | Connector with nozzle | Pièce intermédiaire avec buse | | | |
| | | | 10 | N100 | Federring | Spring washer | Rondelle élastique | 0.004 | A 6 | DIN 127 |
| | | | 11 | N7430 | Überwurfmutter | Cap screw | Écrou | 0.015 | m6-l | |
| | | | 12 | 66550 | Düse | Nozzle | Buse | | | 0,8 mm |
| | | | 13 | N17180 | Stecktülle | Connector | Connecteur mâle-femelle | | | LW 9 |
| | | | 14 | N17179 | Schnellkupplung | Quick-coupling | Raccord rapide | | | |
| | | | 15 | N3609 | Schneidring | Compression ring | Bague coupante | 0.002 | R8l/s | |
| | | | 16 | N287 | Sechskantmutter | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.005 | M 6 | DIN 934 |
| | | | 17 | 63666 | Anschlußstück für Triplex | Adapter for Triplex filter | Pièce de raccordement | | | |
| | | | 18 | N20185 | Einstellbarer L-Stutzen | Adjustable male run L | Raccord en L orientable | 0.085 | | ELS 6-S-SV |
| | | | 19 | N3610 | Überwurfmutter | Cap screw | Écrou | 0.015 | m6-s | |
| | | | 20 | N3663 | Schneidring | Compression ring | Bague coupante | 0.002 | dpr6-s | |
| | | | 21 | N4602 | USIT-Ring | USIT ring | Joint USIT | | | U 14-18,7-1,5 |
| | | | 22 | 9068 | Doppelnippel | Adapter | Pièce intermédiaire | | | |
| | | | 23 | 072311 | Rückschlagventil | Non-return valve | Clapet anti-retour | | | NW 5, 450 bar |
| | | | 24 | 65363 | UNIMAM-Verschraubung | UNIMAM connector | Raccord UNIMAM | | | |
| | | | 25 | 067048 | Kondensatbehälter kpl. | Condensate collector assy. | Récipient de condensats cpl. | | | 10 l |
| | | | * | | Meterware; bei Bestellung Länge angeben | Piece goods; specify lenght on order | Marchandise au mètre; indiquer la longueur à la cde. | | | |
| | | | ** | | Bei Bestellung Spannung und Frequenz angeben | Please specify voltage and frequency on order | Indiquer le voltage et la fréquence à la cde. | | | |



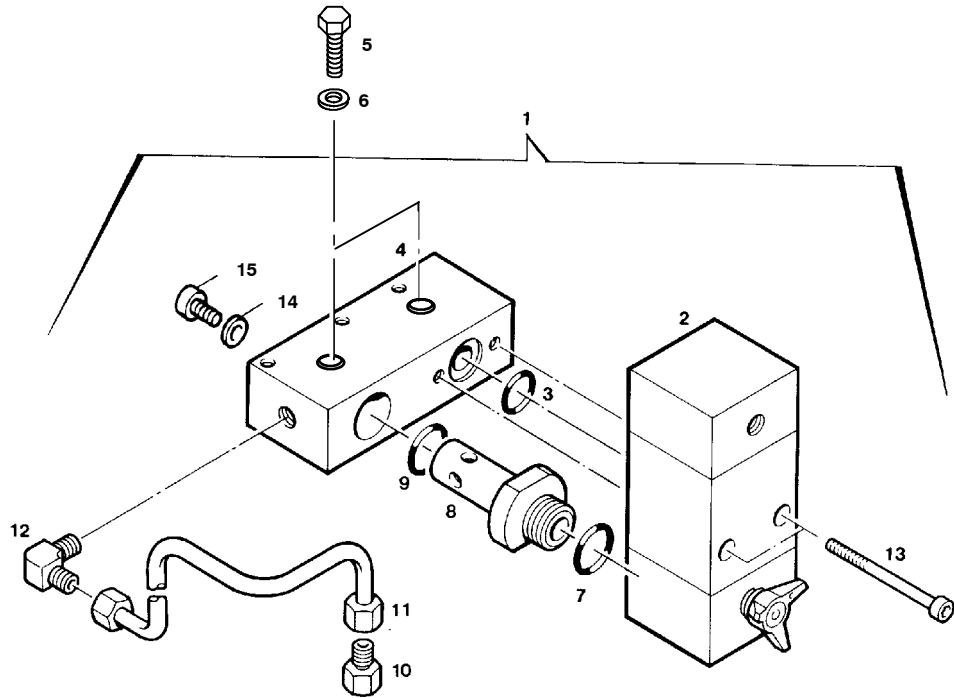
TC-17



Wartungssätze
Maintenance sets
Kits de maintenance

Bildtafel TC-17 **Kondensatablaßautomatik kpl. (Zusatzausstattung)**
Figure TC-17 **Automatic condensate drain (optional extra)**
Planche TC-17 **Purge automatique des condensats cpl. (équipement supplémentaire)**

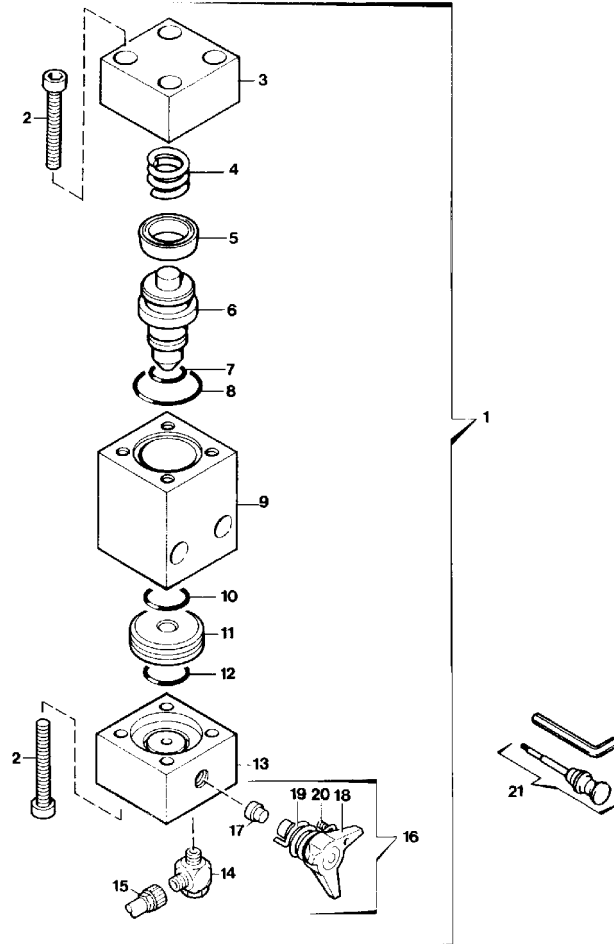
| Klasse/ Class/ Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | |
|-----------------------------|---|---|------|--|-------------------------|-------------------|----------------------|------------------------------------|---|--|
| a | b | c | | | | | | | | |
| | | | 26 | N3126 | Schlauch | Hose | Tuyau | | Ø 8 x 2 x 450 | |
| | | | 27 | N3133 | Schlauchklemme | Hose clamp | Collier pour tuyaux | | Ø 8 - 12 | |
| | | | 28 | N3618 | Rohrstück | Tube | Tube | 0.035 | Ø 8 x 1 x 50 DIN 2462 | |
| | | | 29 | N1536 | Winkelrohrverschraubung | Male elbow | Raccord coudé mâle | 0.034 | WEV 8-LRK | |
| | | | 30 | 067050 | Filter-Schalldämpfer | Filter silencer | Silencieux de filtre | | | |
| | | | 31 | N15052 | Reparatursatz | Maintenance kit | Kit de réparation | | | |
| | | | 32 | 63702 | Halterung | Bracket | Fixation | | | |
| | | | 33 | N159 | Senkkopfschraube | Countersunk screw | Vis à tête fraisée | | | |
| | | | 34 | N24722 | Winkel | Elbow | Raccord coudé | | DIN 2950; 45° | |
| | | | 35 | N1139 | Schalldämpfer | Silencer | Silencieux | | | |
| | | | 36 | N2953 | Gegenmutter | Counter nut | Contre-écrou | | | |
| | | | 37 | N17179 | Gegenmutter | Counter nut | Contre-écrou | | | |
| | | | 38 | N19496 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 6 x 20 DIN 933 | |
| | | | 39 | 71143 | Befestigungswinkel | Bracket | Equerre de fixation | | | |
| | | | 40 | N1049 | Überwurfmutter | Cap screw | Ecrou | 0.015 | m8-l | |
| | | | 41 | N20003 | Winkelrohrverschraubung | Male elbow | Raccord coudé mâle | 0.035 | WE 6-PLR | |




TC-18


Wartungssätze
Maintenance sets
Kits de maintenance
Bildtafel TC-18 Kondensatablaßventil KB 063760 kpl. (Zusatzausstattung)
Figure TC-18 Condensate drain valve KB 063760 assy. (optional extra)
Planche TC-18 Soupape de purge des condensats KB 063760 cpl. (equipment supplémentaire)

| Klasse/ Class/ Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | |
|-----------------------------|---|---|------|--|---|--------------------------------------|--|------------------------------------|---|---------|
| a | b | c | | | | | | | | |
| | | | 1 | 063760 | Kondensatablaßventil, kpl. | Condensate drain valve assy. | Soup. de purge des cond. cpl. | | | |
| | | | 2 | 075169 | Kondensatablaßventil | Condensate drain valve | Soupape de purge des cond. | | | |
| | X | | 3 | N638 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 11 x 2,5 | |
| | | | 4 | 64006 | Sammelleiste | Manifold | Listeau collecteur | | | |
| | | | 5 | N19494 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.005 | M 6 x 12 | DIN933 |
| | | | 6 | N102 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.010 | B 6,4 | DIN125 |
| | X | | 7 | N2320 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.002 | Ø 21,95 x 1,78 | |
| | | | 8 | 64004 | Ventilverbindung | Valve connection | Raccord de soupape | | | |
| | X | | 9 | N2507 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 18,77 x 1,78 | |
| | | | 10 | 64010 | Gerade Rohrverschraubung | Male connector | Raccord droit mâle | | | |
| | | | 11 | *N3616 | Verbindungsleitung | Connection | Conduite de connexion | 0.035 | Ø 6 x 1 | DIN2462 |
| | | | 12 | N683 | Winkelrohrverschraubung | Male elbow | Raccord coudé mâle | 0.025 | WE 6-LLR | |
| | X | | 13 | N724 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.010 | M 6 x 40 | DIN912 |
| | | | 14 | N3625 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.005 | 8 x 14 x 1,5, DIN 7603 | |
| | | | 15 | N829 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.020 | M 8 x 16, DIN 912 | |
| | | | * | | Meterware; bei Bestellung Länge angeben | Piece goods; specify length on order | Marchandise au mètre; indiquer la longueur à la commande | | | |

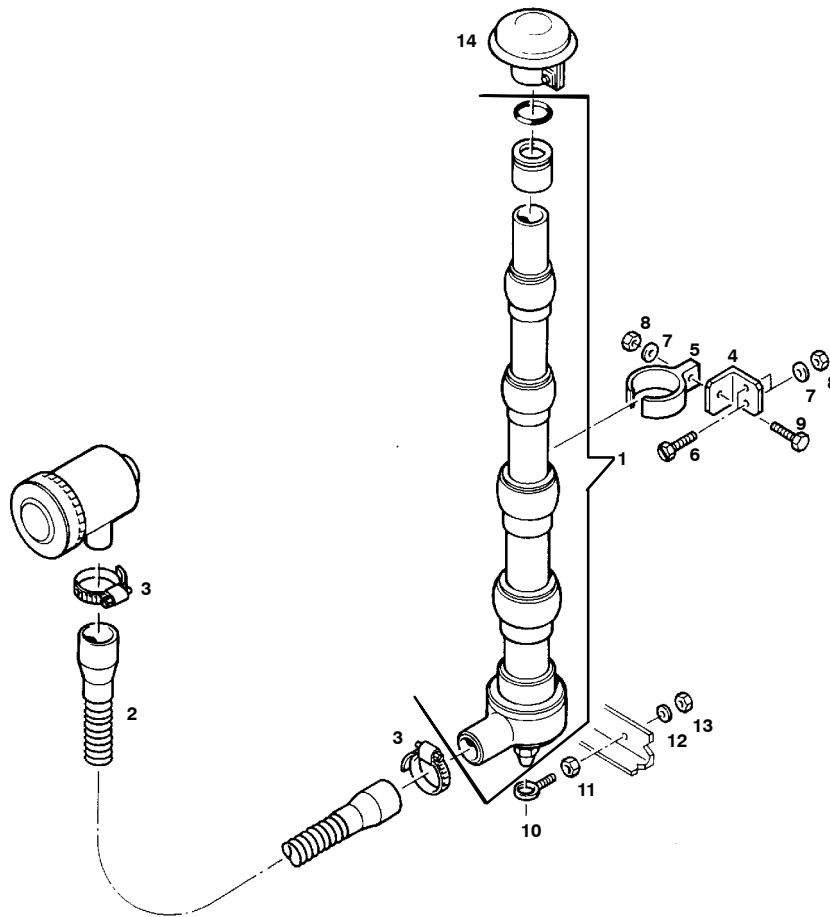


TC-19


Wartungssätze
Maintenance sets
Kits de maintenance

Bildtafel TC-19 **Kondensatablaßventil KB 075169 kpl. (Zusatzausstattung)**
Figure TC-19 **Condensate drain valve KB 075169 assy. (optional extra)**
Planche TC-19 **Soupape de purge des condensats KB 075169 cpl. (equipment supplémentaire)**

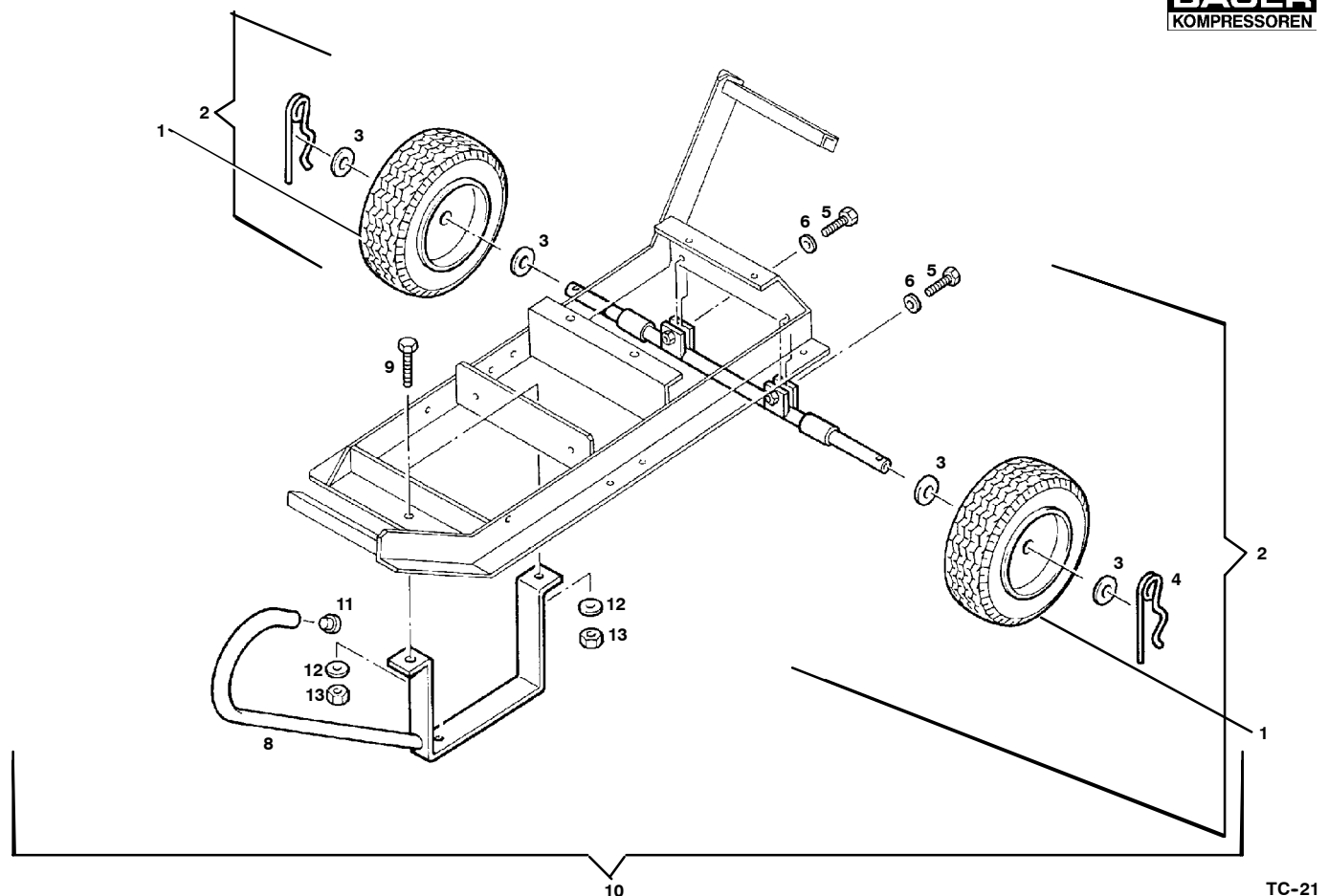
| Klasse/ Class/ Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | |
|-----------------------------|---|---|------|--|-------------------------------------|--------------------------|----------------------------|------------------------------------|---|--------|
| a | b | c | | | | | | | | |
| | | | 1 | 075169 | Kondensatablaßventil | Condensate drain valve | Soupape de purge des cond. | 0.425 | | |
| | | | 2 | N19536 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.008 | M 6 x 30 | DIN912 |
| | | | 3 | 64000 | Kopfteil | Top flange | Bride supérieure | 0.070 | | |
| | | | 4 | 64011 | Feder | Spring | Ressort | 0.014 | | |
| | X | | 5 | N16269 | Nutring | Sealing ring | Gague d'étanchéité | | Ø 25 x 17 x 5,5 | |
| | | X | 6 | 64003 | Kolben | Piston | Piston | 0.025 | | |
| | X | | 7 | N638 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.001 | Ø 11 x 2,5 | |
| | X | | 8 | N4881 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.002 | Ø 25 x 2 | |
| | | | 9 | 64001 | Mittelteil | Valve body | Corps de soupape | 0.135 | | |
| | X | | 10 | N2507 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.001 | Ø 18,77 x 1,78 | |
| | X | | 11 | 75168 | Ventilsitz | Valve seat | Siège de soupape | 0.010 | Ø 6,5 | |
| | X | | 12 | N4496 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.001 | Ø 14 x 1,78 | |
| | | | 13 | 64002 | Fußteil | Base flange | Bride inférieure | 0.095 | | |
| | | | 14 | N16334 | Schwenkverschraubung | Adjustable male branch T | Raccord en T orientable | | | |
| | | | 15 | N15088 | Schlauch | Hose | Tuyau | | | |
| | | | 16 | 065500 | Knebelschraube kpl. | Drain tap assy. | Robinnet cpl. | | | |
| | | | 17 | 64498 | Dichtung | Gasket | Joint | | | |
| | | | 18 | 11392 | Knebelschraube | Drain tap | Robinnet | | | |
| | | | 19 | 65310 | Schenkelfeder | Spring | Ressort à branches | | | |
| | | | 20 | N16947 | Gewindestift | Stud | Vis sans tête | | M 3 x 16 | DIN934 |
| | | | 21 | 067458 | Werkzeugsatz f. Knebel- schraube | Tool set for drain tap | Jeu d'outils pour robinet | | | |



TC-20


Wartungssätze
Maintenance sets
Kits de manintenance
Bildtafel TC-20 Ansaugteleskop mit Anschlußteilen (Zusatzausstattung)
Figure TC-20 Intake pipe with connecting parts (optional extra)
Planche TC-20 Conduite d'aspiration avec pièces de raccordement (équipement supplémentaire)

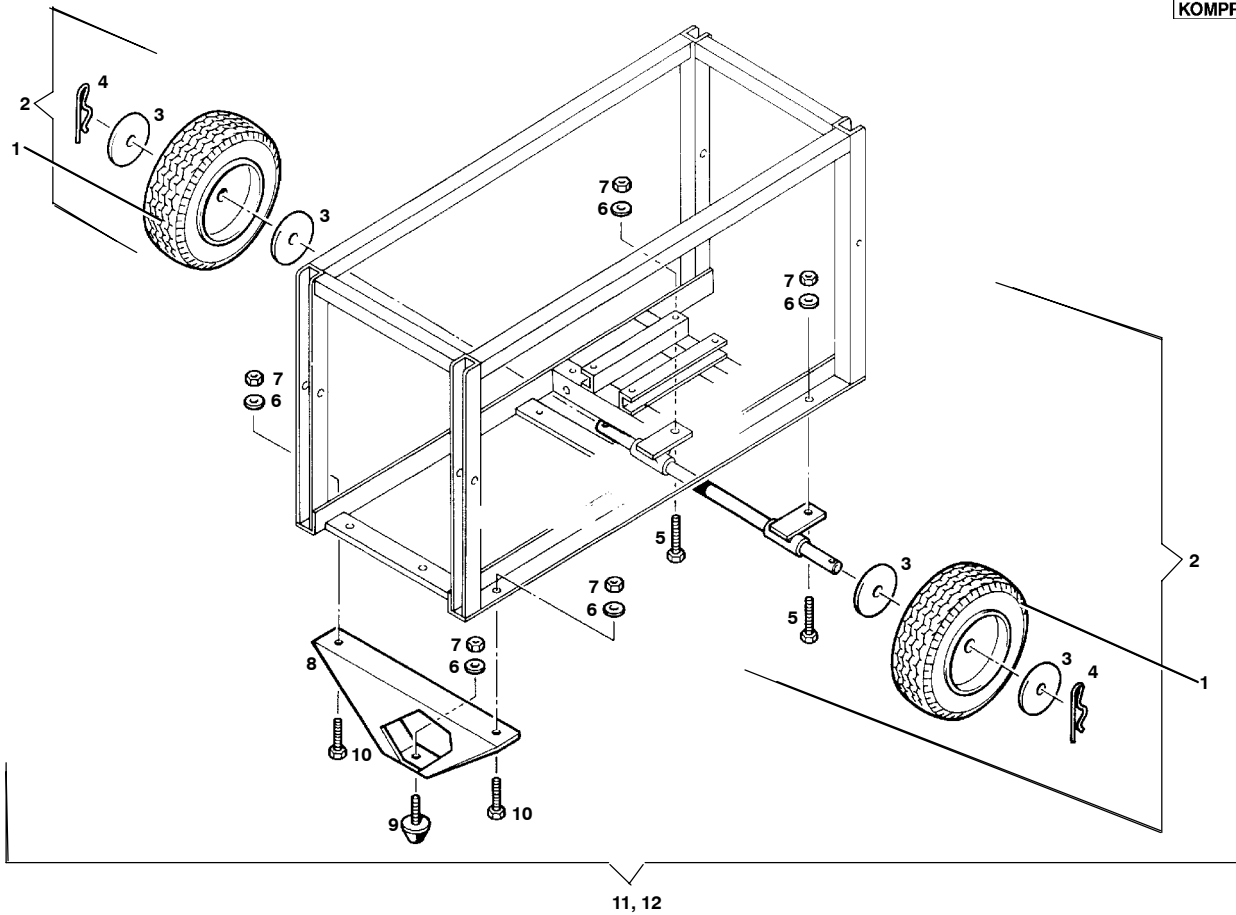
| Klasse/ Class/ Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | |
|-----------------------------|---|---|------|--|---------------------|-------------------|----------------------------|------------------------------------|---|------------|
| a | b | c | | | | | | | | |
| | | | 1 | 055147 | Ansaugteleskop kpl. | Intake pipe Assy. | Conduite d'aspiration cpl. | | | |
| | | | 2 | N3749 | Schlauch | Tube | Tuyau | | | DN32 x 600 |
| | | | 3 | N2011 | Schlauchklemme | Hose clamp | Collier pour tuyaux | | | Ø 28 - 38 |
| | | | 4 | 55940 | Haltewinkel | Bracket | Fixation | | | |
| | | | 5 | N3903 | Rohrclip | Clamp | Collier pour tuyaux | | | |
| | | | 6 | N19481 | Senkkopfschraube | Countersunk screw | Vis à tête fraissée | | M 6 x 25 | DIN 963 |
| | | | 7 | N100 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | | A 6 | DIN 127 |
| | | | 8 | N287 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | | M 6 | DIN 934 |
| | | | 9 | N19509 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 8 x 40 | DIN 933 |
| | | | 10 | N3682 | Ringschraube | Eyebolt | Anneau à vis | | M 8 x 30 | |
| | | | 11 | N57 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | | M 8 | DIN 934 |
| | | | 12 | N108 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | | A 8 | |
| | | | 13 | N19505 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | | | |
| | | | 14 | N3480 | Regenkappe | Cover | Couvercle | | | |



TC-21

Wartungssätze
Maintenance sets
Kits de manintenance
Bildtafel TC-21 Fahrsatz (Zusatzausstattung)
Figure TC-21 Undercarriage (optional extra)
Planche TC-21 Chariot (equipement supplémentaire)

| Klasse/ Class/ Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | |
|-----------------------------|---|---|------|--|-------------------|---------------------|--------------------|------------------------------------|---|--------|
| a | b | c | | | | | | | | |
| | | | 1 | N3772 | Reifen | Wheel | Pneu | | Ø 260 x 85 mm | |
| | | | 2 | 55076 | Radachse kpl. | Wheel axle assy. | Essieu cpl. | | | |
| | | | 3 | N1222 | Scheibe | Washer | Rondelle | | B 21 | DIN125 |
| | | | 4 | N3773 | Federsplint | Spring cotter | Goupille | | Ø 4 mm | |
| | | | 5 | N19506 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 8 x 25 | DIN933 |
| | | | 6 | N108 | Federring | Spring | Ressort | | | |
| | | | 7 | N177 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | | M 10 | DIN934 |
| | | | 8 | 55077 | Fahrsatzfuß | Undercarriage leg | Pied du chariot | | | |
| | | | 9 | N19512 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 10 x 25 | DIN933 |
| | | | 10 | 055079 | Fahrsatz kpl. | Undercarriage assy. | Chariot cpl. | | | |
| | | | 11 | N3774 | Schutzstopfen | Plug | Bouchon | | | |
| | | | 12 | N16 | Scheibe | Washer | Rondelle | | | |
| | | | 13 | N176 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | | A 10 | DIN127 |



TC-22


Wartungssätze
Maintenance sets
Kits de maintenance
Bildtafel TC-22 Fahrsatz (Zusatzausstattung)
Figure TC-22 Undercarriage (optional extra)
Planche TC-22 Chariot (équipement supplémentaire)

| Klasse/ Class/ Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | |
|-----------------------------|---|---|------|--|------------------------|----------------------------|--------------------------|------------------------------------|---|---------|
| a | b | c | | | | | | | | |
| | | | 1 | N3772 | Reifen | Wheel | Pneu | | Ø 260 x 85 mm | |
| | | | 2 | 71212 | Radachse C2B, C3E kpl. | Wheel axle C2B, C3E assy. | Essieu C2B, C3E cpl. | | | |
| | | | | 71204 | Radachse C4D kpl. | Wheel axle C4D assy. | Essieu C4D cpl. | | | |
| | | | 3 | N1222 | Scheibe | Washer | Rondelle | | B 21 | DIN 125 |
| | | | 4 | N3773 | Federsplint | Spring cotter | Goupille | | Ø 4 mm | |
| | | | 5 | N19513 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 10 x 30 | DIN 933 |
| | | | 6 | N176 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | | A 10 | DIN 127 |
| | | | 7 | N177 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | | M 10 | DIN 934 |
| | | | 8 | 71209 | Fahrsatzfuß C2B, C3E | Undercarriage leg C2B, C3E | Pied du chariot C2B, C3E | | | |
| | | | | 71205 | Fahrsatzfuß C4D | Undercarriage leg C4D | Pied du chariot C4D | | | |
| | | | 9 | N1547 | Anschlagpuffer | Buffer stop | Amortisseur | | Ø 50 x 15 | |
| | | | 10 | N19512 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 10 x 25 | DIN 933 |
| | | | 11 | 071213 | Fahrsatz C2B, C3E kpl. | Undercarr. C2B, C3E assy. | Chariot C2B, C3E cpl. | | | |
| | | | 12 | 071210 | Fahrsatz C4D kpl. | Undercarriage C4D assy. | Chariot C4D cpl. | | | |

